



この冊子は東金市が発行する「暮らしの便利帳 東金 2024」の中国語版です。

(翻訳協力：城西国際大学)

这个手册是东金市发行的「生活便利手册 东金 2024」的中文版

(城西国际大学协助翻译)

※掲載内容は 2023 年 12 月 1 日現在のものです。掲載情報は発行後に変更となる場合があります。詳しくは市役所にお問い合わせください。

手册内容是截止到 2023 年 12 月 1 日的内容，随着时间的推移与实际情况会有所不同，详细请咨询市政府

市のプロフィール

豊かな自然と伝統を守り 未来へ続く My City 東金

東金市は、千葉県のほぼ中央部、東京都心から約 50km の位置にあります。平野部は良質な田園が広がり、丘陵地は山武杉の森林に覆われている自然豊かな都市です。

徳川家康の鷹狩りのために「御成街道」が造られたことで、宿場町と問屋街が形成され、物流の拠点「上総の黄金町」として、九十九里地域の中核都市に発展しました。

市章



市の木

ラカンマキ（昭和 45（1970）年 11 月指定）



市の花

ソメイヨシノ（昭和 59（1984）年 4 月指定）

东金市简介

守护丰富的自然和传统 延续到未来 My City 东金

东金市位于千葉县的中央部,距离首都东京中心约 50 公里。东金市辖的平原地区是宽广的优质良好的田园。丘陵地区则是被山武杉森林覆盖。早期东金市是依靠江户时代幕府将军徳川家康猎鹰时的专用道路「御成街道」的修建而形成的村镇。从那时开始,东金市作为物流集散批发地逐渐热闹发展起来,形成现在九十九里地区的核心城市。

市徽

市树

罗汉松（1970 年 11 月指定）

市花

染井吉野樱花（1984 年 4 月指定）



市のデータ

位置（市役所）

東経 140° 21' 58"

北緯 35° 33' 36"

海拔 8.1m

面積 89.12km²

人口 56,947 人（令和 5（2023）年 12 月 1 日）

姉妹都市 フランス リュエイク・マルメゾン市（平成 2（1990）年 11 月締結）

友好都市 長野県安曇野市（平成 27 年 4 月締結）

東金市マスコットキャラクター

とっちー



東金市の情報

地理位置（市政府所在地）

東経 140°21' 58"

北緯 35°33' 36"

平均海拔 8.1m

面積 89.12km²

人口 56,947 人（2023 年 12 月 1 日現在）

姉妹城市 法国 吕埃-马迈松市（1990 年 11 月締結）

友好城市 長野県安曇野市（2015 年 4 月締結）

東金市の吉祥物

Toccie

広報

広報とうがね

毎月1回、「広報とうがね」を発行しています。皆さんへの発送は新聞折り込みで行うほか、新聞未購読のご家庭には希望により郵送でお届けします。

※市ホームページでバックナンバーをご覧になれます。

東金市公式ホームページ

東金市公式ホームページを運営し、市政情報や緊急情報などをリアルタイムで発信しています。

<http://www.city.togane.chiba.jp/>



東金市公式Instagram

SNS アプリの「Instagram」で、東金市のイベントや観光・特産品などの情報を発信しています。「#いいね東金」であなたのオススを投稿してください。

《東金市公式Instagram》

ユーザー名：togane_city



宣传

东金宣传

毎月1次、发行“宣传东金”。我们将通过报纸发放，或邮寄的方式给未订阅报纸的家庭。

※也可以通过市政官方网站回访过往期刊。

东金市政府官方网站

我们运营东金市政府官方网站，实时发送市政信息和紧急资讯。

<http://www.city.togane.chiba.jp/>



东金市官方 Instagram 账号

在 SNS 应用程序 instagram(INS)上，会上传东金市的各种活动，旅游景点，特产等的信息。期待您能在「#いいね東金」上发表您的推荐。

《instagram 东金市官方账号》

账号：togane_city



みのりの郷 東金



ウレシイ・オイシイ・タノシイがいっぱい！

道の駅みのりの郷東金は、東金市の新鮮な農産物や特産品の直売、植木の販売のほか、地元の新鮮な食材を使ったレストラン、イベント広場などを備えた産業交流拠点施設です。12月中旬からGWまでの期間中は「いちご狩り」が大人気です。

所在地 東金市田間 1300-3

電話 0475-53-3615

HP <http://minorinosato-togane.com/>

営業時間 9:00～18:00（水曜日定休）

イベントなど

道の駅みのりの郷東金では、四季を通じてさまざまな体験イベントが催されています。中でも人気の体験イベントは、毎年恒例となっている東金市植木組合青年部の皆さんの指導による「ミニ門松づくり教室」。その他、「ミニ盆栽づくり教室」や「苔玉づくり教室」、「寄せ植え教室」など、プロによる指導を受けながら、手作り体験が楽しめます。また、週末にはライブ演奏やダンスのステージが行われます。

東金マルシェ（直売品・お土産）

東金市近郊の朝採れ野菜に旬の果物、そして手づくりの加工品、今一番おいしく召し上がれるものばかりをてんこ盛りに取り揃えました。

春には山菜類、夏にはプラムやぶどう、秋には新米、冬にはいちご。どれも生産者の顔が見える安心・安全な農産物です。東金の季節の味を存分に楽しめます。



緑花木市場（植木）

「植木のまち東金」にある千葉県下最大級の売り場面積が自慢です。植栽・盆栽・小鉢花・見本庭園などがあります。植木は東金伝統の地場

Minori 之乡 东金



充满着欢喜・美味・快乐！

设置在国道边可以休憩的 Minori 之乡东金综合超市是一所除了贩卖东金市新鲜的农产品，苗木花卉，直销特产外，还设有使用当地新鲜食材的餐厅及举办活动广场的综合商业交流设施，特别是每年 12 月中旬到第 2 年的黄金周期间的「采摘草莓」活动最受欢迎。

地址 东金市田間 1300-3

Tel: 0475-53-3615

Website <http://minorinosato-togane.com/>

营业时间 9:00～18:00（每周三休息）

举办活动

Minori 之乡东金综合超市一年四季都会定期举办多彩的活动，其中特别受欢迎的有由东金市苗木组合青年部主办的「迷你门松教室」，另外还举办「迷你盆栽教室」「迷你苔藓盆景教室」及「盆花教室」等，让顾客得到专业人士指导的同时感受动手体验的快乐。周末还会举办演唱会及舞会表演等娱乐活动。

东金市场（直销品・土特产品）

每天都会贩卖众多最美味的东金附近一早采摘的新鲜蔬菜，季节水果，手工加工食品。

春天有山菜类，夏天有李子及葡萄，秋天有新米，冬天有草莓。所以的都是明确生产者，让人安心安全的商品。充分让消费者体验东金季节的美味。

花卉・树木市场

在「苗圃之乡东金」以拥有千叶县最大贩卖场地而自豪。景观植树是东金地方传统产业，以东金市的罗汉松为主的景观植树出口世界各国深受欢迎。在市场中有植栽，盆栽，小盆花，模拟庭院等商品，同时集中了品种

産業。東金市の木「マキ」を中心とした樹木は、世界各国に輸出されるほどの人気です。見事な枝ぶりの樹木や盆栽、色とりどりの花や鉢植えもそろえています。定期的に盆栽展示会や山野草展なども開催されます。

また、造園、草刈り、消毒などのご依頼・ご相談も承っております。どうぞお気軽にご相談ください。



カフェ&レストラン とっちな

太陽の光がさんとさんと降りそそぐ明るく開放的なレストランです。旬の新鮮素材をふんだんに使ったパスタが自慢。ハマグリや黒大豆みそなどの地元特産品をアレンジしたメニューもあります。地元の完熟フルーツで丁寧に仕上げた美味しいスイーツで、くつろぎの時間をお過ごしください。



アクセス

千葉東金道路・東金 IC から車で約 10 分



众多的花卉植被供人们选择。另外还会定期举办盆栽展示及奇草花卉展。

当然也承接造园，割草，消毒等工作，敬请惠顾！

咖啡&餐厅 Toccino

是一所沐浴阳光，开放式的西餐厅，大量用时令食材作的意大利面深受顾客欢迎，同时也有使用当地特产海蛤蜊和黑豆酱的菜谱，您可以边品尝用当地水果制作的甜品，边享受安逸的时光。

交通指南

千叶东金道路・东金交收费站乘车约 10 分钟

観光ガイド

観光スポット

八鶴湖

八鶴湖は東金市のほぼ中央に位置し、周囲約800mの湖です。もともとは鉢形の盆地で、その中心に小池があり中世末東金城廃止後、徳川家康が東金御殿を築造の際に池を広げ、谷池また御殿池とも称しました。

春には桜の名所として湖畔に咲き誇ります。



雄蛇ヶ池

周囲約4km、面積約25haで湖岸線が複雑に入り込んだ美しい池です。湖畔沿いは遊歩道が整備されており、ウォーキングや野鳥観察などを楽しめます。



山王台公園

東金市内を一望できる高台にあり、晴れた日には九十九里平野まで見わたせます。春には花見の名所として、また元旦には、初日の出を拝む人たちで賑わいます。

観光指南

観光地

八鶴湖

八鶴湖位于东金市中央，三面环山，周长约800米。八鶴湖所在地原本是一个碗状的盆地，盆地中央仅有一个小小的池塘。中世末期东金城被废除，将军徳川家康建造东金御殿时，扩建池塘建成了八鶴湖。八鶴湖当时被称为“谷池”，也被称作“御殿池”。春天的八鶴湖沿岸樱花盛开，美不胜收。

雄蛇池

雄蛇池周长约4公里，面积约25平方公里，是个形状错综复杂的湖泊。湖畔道路经过修整后，非常适宜散步、跑步和观察野鸟，是娱乐休闲的好去处。

山王台公園

站立在山王台公园的高地上可以俯视东金市。天气好时，还可以眺望到九十九里平原。春天来时还是观赏樱花的好地方。此外，元旦在此迎接新年第一轮日出的人也非常多。

東金ぶどう郷

県下一のスケールを誇る「東金ぶどう郷」では、秋のシーズンになるとぶどう狩りが楽しめます。巨峰やヒムロッドなど 10 種類以上が栽培されています。



东金葡萄乡

秋天时，您可以在千叶县最大的葡萄园----东金葡萄乡采摘葡萄。这里栽培着巨峰、无籽葡萄等十余种葡萄。

ときがね湖（東金ダム）

一周約 3.8km 総貯水量 230 万 m^3 のダムです。「ときがね湖」は季節の花が楽しめる遊歩道が整備されています。



东金水库

东金水库周长约 3.8 公里，总贮水量达到 230 万平方米。可在东金水库旁整齐的道路上漫步，道路两旁遍植四季花卉，赏心悦目。

切通し

大昔、台地に住んでいた人々は、やがて海が後退すると平野部で生活をするようになりました。この平野部と台地の往来には「切通し」と呼ばれる独特の道がつけられました。



山道

很久很久以前，因海平面降低，原本居住在山地上的人们终于可以在平原上定居了。当时来往于平原和山地之间的独特通道就是山道。

▲三ヶ尻熊野神社前
三尻熊野神社前



▲田間のがんがん坂
田间陡坡道



▲日吉神社参道
日吉神社参拜道



▲日吉神社参道を流れる権現滝
日吉神社参拜道上的权现瀑布

東金桜三昧

东金市观赏樱花



▲願成就寺にあるシダレザクラ
位于愿成就寺的枝垂樱花



▲本松寺にあるシダレザクラ
位于本松寺的枝垂樱花



▲中央公園にあるシダレザクラ
位于中央公园的枝垂樱花



▲鴉ヶ峰からの八鶴湖をのぞむ（昭和初期）
从鴉峰俯视八鹤湖（昭和初期）



東金ではいろいろな桜を楽しむことができます。

まっさきに花をつけるのはカンヒザクラ。新千葉カントリークラブの入口に並木があり、緋色の小さな花が春の到来を告げます。

次に満開を迎えるのが、松之郷・願成就寺のシダレザクラ。山間の小さなお寺の境内が薄紅色の雲で覆われたように華やぎます。近くの本松寺にあるシダレザクラの巨木も要チェックです。

シダレの開花から1週間ほど遅れて、八鶴湖や山王台のソメイヨシノやオオシマザクラが競うように咲き始めます。

八鶴湖では夜桜が必見。幻想的な弁天島のライトアップもさることながら、湖畔沿いの「さくらいと」の演出がうれしい。「花の東金」復活を願う人々の想いが灯っているかのようです。

湖畔には露店も多く、お花見気分を盛り上げてくれます。

喧騒から離れてゆっくり散策したければ、丸山公園から和泉ヶ池を回り、東金文化会館前の

在東金，您可以欣赏到各种各样的樱花。最先开放的是寒绯樱。新千葉城市俱乐部的门口，有两排樱花树，小小的绯红色花朵向您昭示了春天的到来。

其次开放的是松之乡----愿成就寺的枝垂樱花。坐落在山里的小小寺庙，像是被粉红色的云朵笼罩一般，美轮美奂。附近的本松寺以樱花巨树闻名，也是游客不可错过的地方。

大概在枝垂樱花开花一周后，八鹤湖和山王台的染井吉野樱花及大岛樱花也竞相开放。

八鹤湖的夜间赏樱也不容错过。梦幻般的湖中岛屿灯火璀璨。其中，湖中岛灯火表演也非常精彩，点点灯火中，饱含着东金人“花都东金”的梦想。湖畔的各家露天小店更是把赏樱花的气氛推向了高潮。

如果您想远离喧嚣，静静漫步于樱花树下，您可以从丸山公园出发，绕过和泉池，途经东金文化会馆，最后到达岩川池。如果体力充足，您还可以登上山王台公园，一边欣赏盛开的樱花，一边俯瞰整个九十九里平原。

位于山田地区与西行法师有着深厚渊源的墨染樱也让人流连忘返。别名“姥姥彼岸”的樱花古树身上，装载着平安时期和歌诗人的许多传说。在东金世代代人们的精心培育下，墨染樱花依然绽放着绚丽的粉红色花朵。

如果您想在购物归途中欣赏樱花，您还可以到位于东金车站东口的中央公园，去那里看看枝垂樱花。最近深受摄影发烧友的喜爱。

4月下旬，一年一度的樱花盛会告一段落。而此时，位于岩川池沿岸的山樱却刚刚开始绽放。山王台上、古

坂を下って岩川池に至るコースがいい。体力に余裕があれば、山王台公園にのぼって満開の桜ごしに九十九里平野を一望してみましょう。

山田にある西行ゆかりの墨染桜も捨てがたいです。平安歌人の伝説をまとうウバヒガンの古木は、里人の丹精によっていまなお薄紅色の花を咲かせています。

買い物帰りにお花見気分を味わいたければ、駅東口にある中央公園のシダレザクラがおすすめです。最近の写真愛好家にも人気の的です。

年度替わりのあれこれが一段落ついて、4月も半ばを過ぎた頃、岩川池のほとりにあるサトザクラが艶やかに咲き始めます。山王台に上れば、古山王神社の階段下にある薄黄色のウコンザクラと紅色のサトザクラがみごとなコントラストで迎えてくれるはずです。

さて、あなたのお気に入りの桜はどこに？

主な寺社

最福寺（さいふくじ）

文明 11 年（1479）に天台宗から日蓮宗妙満寺派へ改宗、天正 19 年（1591）には御朱印寺となりました。絹本著色天台大師像をはじめ数々の寺宝、切られ与三郎の墓などがあります。



山王寺阶梯下,淡黄色的郁金櫻花和红色的山櫻交相辉映,迎接您的到来。

那么,您知道该去哪儿找您最喜欢的櫻花了吧?

主要的寺庙和神社

最福寺

文明 11 年（1479），最福寺由天台宗改为日莲宗妙満寺。天正 19 年（1591）再次改为御朱印寺。最福寺珍藏着絹本著色天台大师像等许多宝物,与三郎的墓也在这里。

本漸寺（ほんぜんじ）

本漸寺は、東金城主・酒井定隆の菩提寺として建てられた由緒ある寺で、顕本法華宗に属する御朱印寺です。乾龍文庫には、日乘上人の著書や蔵書など貴重な文献が保存されています。近くの御殿山は、東金を詠んだ詩、歌、句など文学作品の碑林となっています。



本漸寺

本漸寺原本是东金城城主酒井定隆的菩提寺，是隶属于显本法华宗的御朱印寺。寺中乾龙文库里保存着日乘上人的著作和藏书等重要文献。附近的御殿山，耸立着许多碑林，碑林上刻着咏叹东金的诗句和其他文学作品。

日吉神社（ひよしじんじゃ）

本殿内陣には見事な彫刻が施されています。徳川家康の命により元和年間に再興・造立されたといわれています。神社の表参道約 200m の両側には、39 本の大杉が立ち並んでいます。樹齢は推定 400 年以上で、徳川家康が植樹させたものと伝えられています。



日吉神社

日吉神社里面的雕刻精美绝伦。据说，元和年间，徳川家康下令重修日吉神社，日吉神社也重新兴旺起来。神社外两百米的参拜大道上，耸立着 39 棵杉树。据推断，树龄均在 400 年以上。传说这些树都是徳川家康派人种植的。

八坂神社（やさかじんじゃ）

正応 2（1289）年、鎌倉北条氏による勧請と伝えられる神社です。八坂神社の神使である牛の石像（市指定文化財）や、県指定文化財の本殿内殿などがあります。また、近くに本松寺、願成就寺などがあります。



妙宣寺（みょうせんじ）

日蓮宗に属し、開基の円教大姉は護良親王の息女・華蔵姫といわれています。円教大姉は、ここで亡き父の冥福を祈ったとされ、以後 10 世まで尼寺でした。寺には縦 121cm・横 165cm の大絵馬（市指定文化財）があり、絵柄は平忠盛が油法師を捕らえている武者絵です。また、仁王門にある金剛力士像の表情が非常にユニークで親しまれています。



八坂神社

相传,这里供奉的天王神是由久我城主北条久时于正应 2 年（1289）请愿降临到人世间的。八坂神社的神使石牛像（市指定文化遗产），以及宝殿内殿也有县指定文化遗产等。八坂神社附近还有本松寺、愿成就寺。

妙宣寺

妙宣寺属于日莲宗。创建人圆教大姊是护良亲王的女儿华藏姬。她在此为亡父祈福。直到 10 世纪，妙宣寺还是尼姑庵。寺内有高 1.21 米、宽 1.65 米的市指定文化遗产大绘马。画的是平忠盛追捕油法师的勇武场景。此外，仁王门里的金刚力士像的表情也十分幽默，让人产生亲近感。

薬王寺（やくおうじ）

顕本法華宗の寺で、漢方薬を作っていたため「布田の薬師様」「布田の目薬」などの愛称で、県内外にまで広く親しまれてきました。ここで、毎年9月7日と8日に「大施餓鬼会」が行われます。特に昭和の始めごろは大変な人出で、一晩中にぎわったといえます。境内では「天水受」や本堂欄間の龍の彫刻なども見ることができます。



散歩道

御成街道をゆく

東金御成街道は、慶長18年（1613）12月、徳川家康から東金辺鷹狩りの準備の命を受けた佐倉城主・土井利勝が、突貫工事で完成させた道です。

船橋と東金をほぼ直線の約37kmで結び、沿道97か村もの村民を総動員、20日～30日という短期間で完成させたといわれています。東金御殿へと通じる道すじに、古道の面影を訪ねます。



薬王寺

显本法华宗の寺庙。因为曾经在这里制作过中药，所以得到了“布田的药王神”“布田的明目神”的爱称。这里每年的9月7日或8日会举行大施饿鬼会。特别是昭和初期，法会从早开到晚，参加的人络绎不绝。在这里，还可以观赏到“天水受”和大殿格窗上的雕龙。

东金的散歩道

走在御成街道上

东金御城街道是庆长18年(1613)12月，佐仓城主土井利胜收到命令，要求他为徳川家康打猎出行做准备。土井利胜在极短的时间内修好了这条道。

御城街道全长约37公里，道路几乎为直线，连接了船桥市和东金市。相传，这条道路的修建耗费了沿途97个村庄的人力，在短短二三十天内就修好了。通向东金御殿的道路上，依稀可见古道风貌。

おあし坂

御成街道が造られたのは東金市滝の国道 409 号線までで、その先は旧道がそのまま利用されていたようです。東金御殿へ向かうコースは幾つか考えられますが、最有力な道は油井を経由する道とのことです。近年は埋没していた道を御成街道保存会が中心となって復活させました。



東金御殿跡

徳川家康が鷹狩りに来遊する際の宿泊所として、東金御殿が建てられました。ここには家康が2回、秀忠が7回来遊しました。現在は千葉県立東金高等学校になっており、八鶴湖沿いの道に解説板が設置されています。

本漸寺・家康のお手植え密柑

本漸寺のお手植え蜜柑は、慶長 19 年（1614）徳川家康が東金巡遊時に御殿敷地内に植えたことから始まったといわれています。この一枝を本漸寺に植えたのでしょうか。

関寛斎の足跡をたどる

幕末から明治・大正時代にかけて、医業と開拓に人生を捧げた郷土の偉人、関寛斎（せきかんさい）が生まれ育った場所を辿る道です。



銅板道

御成街道は僅修に建てられ、今日東金市滝の国道 409 号線附近、再往前使用的就是原来的旧道。通向东金御殿的道路有好几条，其中最方便的一条是途经油井的道路。这几年，经过御成街道保护会的努力，沉寂失修的道路渐渐恢复了原来风貌。

东金御殿遗址

东金御殿曾是徳川家康打猎时住过的地方。徳川家康在这里住过两次，徳川秀忠在这里住过 7 次。现在，遗址已经成为东金县立高中的一部分。在八鶴湖沿岸设有它的解说板。

本漸寺・徳川家康亲手种植橘子树

徳川家康视察东金时，在御殿旁种下了橘子树。相传，本渐寺的橘子树就是从那儿移植过去的。您猜猜看移植的是哪棵树呢？

寻访关宽斋的人生足迹

历经幕府末年、明治和大正时期。关宽斋的一生都献给了医学和拓垦开荒事业。这里通向这位伟人的出生地。

関寛斎の生家

関寛斎は文政 13 年（1830）、現在の東金市東中で吉井佐兵衛・幸子の長男として生まれました。2 歳のときに生母を失い、9 歳のときに母幸子の姉の夫の儒者関俊輔に引き取られ養育されました。

常覚寺

養父俊輔は「素寿（そじゅ）」と号し「製錦堂」という家塾を開いていました。寛斎の菩提寺である常覚寺には寛斎および門弟により「素寿」の碑が建てられています。

18 歳のとき医師を志し佐倉順天堂で蘭医・佐藤泰然に学び 22 歳で帰郷。その後銚子で開業します。

東金中央公園・関寛斎翁の胸像

関寛斎の胸像とともに、寛斎の人生について説明板が立てられています。

30 歳の時、長崎に来ていたオランダ人の名医ポンペに弟子入りをした後、銚子にもどり開業医を続けますが、文久 3 年（1863）、徳島藩によばれ藩医になり、慶応 4 年（1868）軍医として戊辰戦争に参加、「官軍」の野戦病院長を経て、山梨病院長になります。しかし、明治 6 年（1873）、43 歳の時に徳島で町医者に戻り人々をわけへだてなく治療しました。明治 35 年（1902）、寛斎 73 歳の時、北海道十勝の斗満（とまむ）原野を開墾し、牧場経営に入ります。厳しい環境での生活に耐えながら、アイヌや農民のために医療を行いました。大正元年（1912）82 歳で生涯を終えました。



关宽斋的故居

关宽斋于文政 13 年（1830）出生在东金市东中。父亲吉井左兵卫，母亲吉井幸子，他是家里的长子。关宽斋 2 岁丧母，9 岁后由他的姐夫儒学学者关俊辅收养。

常觉寺

关宽斋的养父俊辅号素寿，开设了私塾“制锦堂”。常觉寺是宽斋的菩提寺（世世代代埋葬遗骨、做法事、祭祀的寺院），寺内伫立着宽斋及其门徒立的石碑，上面刻着“素寿”两字。

立志学医的关宽斋 18 岁时来到佐仓顺天堂，跟随西医佐藤泰然学习。22 岁学成返乡，随后在銚子开业。

东金中央公园 关宽斋的半身塑像

关宽斋的半身塑像旁有解说板，介绍了宽斋的一生。关宽斋 30 岁时，来到长崎，在那儿，他成为荷兰名医阴柏的弟子。随后，他继续在銚子开业行医。文久 3 年（1863），他接受徳島藩的邀请，成为一名藩医。庆应 4 年（1868），关宽斋作为军医参加了戊辰战争（1868-1869 年，新政府军和旧幕府军之战）。关宽斋先后任野战医院院长、山梨医院院长。但是，明治 6 年（1873），关宽斋返回了徳島，做了一名对待病人一视同仁、尽心尽责的普通乡里医生。明治 35 年（1902），宽斋 73 岁的时候，来到北海道十胜地区斗满平原开垦荒地并开始经营牧场。在那儿，关宽斋一面与困难生活做斗争，一面给阿伊努人和普通农民看病。大正元年（1912），关宽斋去世，享年 82 岁。

防災・救急

「外国人市民のために」を併せてご覧ください。

火災や災害の情報サービス

火災情報テレホンサービス

Tel: 0475-52-0404

火災発生情報のEメール配信

配信を受けたい場合は、山武郡市広域行政組合消防本部のホームページから登録できます。

HP: <https://fire.mail-dpt.jp/sanbu>

防災情報の発信・取得

市では、災害時の緊急情報などが確実に皆さんに届くように、さまざまな方法で防災情報を発信しています。いざというときに逃げ遅れないためにも、あなたが防災情報を受け取りやすい方法を複数用意しておきましょう。

市ホームページ

災害発生時には、ホームページを緊急情報モードに切り替えて、さまざまな情報をリアルタイムで発信します。



防災行政無線

市内全域に防災行政無線で放送します。聞き取りにくかった場合は、以下の番号で放送内容を確認することができます。

防災行政無線電話応答サービス

お電話で防災行政無線の内容を24時間いつでも確認できます。

Tel: 0475-50-1188

東金市防災メール

防災行政無線で発信した内容を、登録制メールでも発信します。登録操作が難しい方は、消防防災課窓口にて登録のお手伝いをしています。

ホームページ

www.city.togane.chiba.jp/0000006162.html



防災・急救

同时请参看【帮助外国人市民】

火灾及灾害的信息服务

火灾信息服务电话

Tel: 0475-52-0404

邮件发布发生火灾信息

如果想接收信息,请在山武郡市广域行政组合消防本部的主页上进行登记。

主页: <https://fire.mail-dpt.jp/sanbu>

防灾信息的发布及获取

市内通过各种方式发送防灾信息,以确保发生灾害时的紧急信息能够传达给所有人。为了在紧急情况下及时逃生,请准备多种方式让您轻松接收防灾信息。

市政府官网

发生灾害时,市政府官网会切换到紧急信息模式,实时更新各种各样的信息。



防灾无线广播

会在全市覆盖范围进行防灾无线广播。如果听不清无线广播内容的时候,请拨打电话确认广播内容。

防灾无线广播客服业务

可以通过电话24小时咨询防灾无线广播的事宜。

Tel: 0475-50-1188

东金市防灾邮箱

可通过登录邮箱,来接受防灾无线广播的内容。登录邮箱遇到困难,可咨询消防防灾课的窗口,协助市民登录。



主页

www.city.togane.chiba.jp/0000006162.html

消防防災課公式 X（旧ツイッター）

防災行政無線で発信した内容を、公式 X（旧ツイッター）でも発信します。

@tougane_bousai

東金市 LINE 公式アカウント

災害発生時には、皆さんのスマートフォンにさまざまな防災情報をリアルタイムに発信します。

ID 検索：@togane_city

外国人旅行者向けプッシュ型情報発信アプリ「Safety tips」

このアプリケーションは、緊急地震速報と津波警報のほか、災害時に役立つ便利な機能を多言語で提供しています。

ダウンロード URL

[Android]

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

[iPhone]

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

スマートフォンアプリ「全国避難所ガイド」

（設定方法）

- (1) アプリを起動し、
- (2) 都道府県一覧の中から、千葉県→東金市を選択



NHK WORLD-JAPAN

災害が発生したときに、多言語の緊急ニュースをプッシュ通知で受け取ることができます。

（英語・中国語）

その他、別添の「災害マニュアル」や「災害時に便利な便利なアプリと web サイト」もご覧ください。

消防防災官方账号 X（以前の推特）

防災无线广播的内容，也会在官方 X 账号（以前的推特）上公布。

@tougane_bousai

东金市 LINE 官方账号

灾害发生时，会通过官方账号向大家的智能手机发送实时灾害信息。

请检索 官方账号：

@togane_city

面向外国人游客的推送式 app「Safety tips」

此应用程序提供地震预警和海啸预警，以及多种语言的实用功能，以在发生灾难时为您提供帮助。

下载链接

[下载地址]

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

[iPhone]

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

「全国避难指南」手机应用程序

（设定方法）

- (1) 启动手机应用程序--「全国避难指南」
- (2) 都道府县的一览中，选择千叶县→东金市



NHK WORLD - JAPAN

在发生灾难时通过推送通知接收多语言紧急新闻。（英文/中文）

此外，请参阅随附的“灾难手册”和“发生灾难时有用的应用程序和网站”。

災害時の避難場所

担当窓口：消防防災課 **Tel：**0475-50-1226

市では災害発生時、自宅で生活することが困難、不安なとき、また、「避難指示」等が出たときなどに備えて避難場所・避難収容所を指定しています。普段から自分たちの避難場所などを家族でよく確認し、いざというときに備えましょう。

○避難場所（一時避難場所） 難災害が発生した場合、または、発生する危険がある場合に、公園や学校、保育所のグラウンドなど一時的に避難して安全を確保する場所

○避難所...地区公民館や学校の体育館など、避難者のうち住居を失うなどした被災者が一時的に滞在できる場所

【避難所の区分】

①...1 次開設避難所：災害対策本部開設と同時に開設する避難所

②...2 次開設避難所：被害状況、避難状況により開設する避難所

③...3 次開設避難所：被害が甚大な場合に開設する避難所

※災害対策本部は、震度5強以上で自動設置、風水害は局地災害が発生した場合や大規模災害のおそれがある場合で、市長が必要と認めた場合に設置されます。

注：大津波警報が発令された場合には、念のため河川から離れて、高台へ避難してください。また、時間的な余裕がない場合には近くの小学校など丈夫な建物の2階以上に避難をしてください。

灾难发生时的避难场地

负责部门：消防防灾科 **Tel：**0475-50-1226

市政府在灾难发生,市民无法在自家生活以及感到恐惧不安或者向市民发出「避难指示」等要求时,为市民事先准备了避难场地和避难收容所。请市民及其家属平时确认好这些地点,以备不时之需。

○ **避难场地（临时避难场地）** 是指灾害发生时或者危险的情况下,临时在公园及学校,保育所的空地确保安全的场地

○ **避难所** 是指避难者中失去住房的灾民可以临时在地区公民馆及学校体育馆临时生活逗留的场所

【避难所的区别】

①...1 次开设避难所：是指在设置灾害对策本部的同时开设的避难所

②...2 次开设避难所：是指根据受灾情况,避难情况开设的避难所

③...3 次开设避难所：是指受灾情况特别严重时,开设的避难所

※灾害对策本部是发生5度以上地震,局部地区因狂风或水灾引起灾害以及预测发生严重灾害时,市长根据情况判断设立的。

注：公布海啸警报时,以防万一请远离河海,到高地避难。万一时间来不及,请就近到附近学校等坚固建筑物2层以上避难

夜間や休日の診療

山武郡市急病診療所

住所：堀上 360-2

Tel: 0475-50-2511

《診療時間》午後 8 時～10 時（年中無休）

日曜日、祝日、午前 9 時～午後 5 時



夜間、休日診療の問い合わせ

休日当番医テレホンサービス

Tel: 0475-50-2531

夜间及休息日的医疗

山武郡市急病诊所

地址：堀上 360-2

Tel: 0475-50-2511

《医疗时间》20:00～22:00（全年开诊）

周日，节假休息日 9:00～17:00



有关夜间，节假休息日的医疗咨询

节假日休息日值班医生服务电话

Tel: 0475-50-2531

相談



市役所などが行う市民相談

※各相談の日時・場所が変更になる場合があります。広報とうがねをご覧ください。直接問い合わせでご確認ください。

咨询



市政府等相关机构开设的市民咨询

*各种咨询时间、地点可能会有变更。具体内容请参照东金公报或直接问询。

No	相談名	内容	期日・時間	場所	問い合わせ
1	専門(弁護士)	法律問題全般(要電話予約・定員10名で締切)	・毎月第3水曜日(変更の場合あり)・午前10時～午後4時 ・予約方法=実施日1週間前の午前8時30分から電話でのみ受付)	ふれあいセンター視聴覚室	東金市社会福祉協議会 Tel:0475-52-5198
2	人権	いじめなどの人権問題での悩み相談	毎月15日(休祝日の場合は翌平日)午後1時～午後4時	市役所	総務課 Tel:0475-50-1117
3	行政	国などへの意見など	毎月15日(休祝日の場合は翌平日)午後1時～午後4時	市役所	総務課 Tel:0475-50-1117
4	交通事故	交通事故全般(要電話予約)	月1回実施(4月除く)午前10時～午後3時	市役所	消防防災課 Tel:0475-50-1119
5	消費生活	契約のトラブルや商品・サービスに関する疑問や苦情など、多重債務の相談	毎週月～金曜日(休祝日)午前10時～正午、午後1時～3時	消費生活センター(市役所)	消費生活センター Tel:0475-50-1238
6	職業	求人・求職の受理および無料職業相談・紹介	毎週月～金曜日(休祝日を除く)就職相談=午前9時30分～午後5時	市役所別棟1階	東金市地域職業相談室 Tel:0475-52-1104
7	ボランティア	活動に興味がある、活動をしたい、依頼したいなどの相談	毎週月～金曜日(休祝日を除く)午後1～5時	ボランティア市民活動センター(ふれあいセンター2階)	ボランティアセンター Tel:0475-52-5198
8	家庭児童	子育て上の悩みや親子関係、虐待など	毎週月～金曜日(休祝日を除く)午前9時～午後4時	市役所子育て支援課内	家庭児童相談室 Tel:0475-50-1168
9	心配ごと	日常生活のあらゆる心配ごと	毎月第2・第4火曜日(休祝日の場合は翌平日)午後1時30分～午後4時30分	ふれあいセンター	東金市社会福祉協議会 Tel:0475-52-5198
10	子育て	乳幼児の発達に関	毎週月～金曜日(休祝日を	簡易マザーズホ	簡易マザーズホー

		する心配ごと（要電話予約）	除く）午前9時～午後5時	一ム（ふれあいセンター-2階）	ム Tel:0475-54-1197
11	家庭教育	いじめや不登校、子育てなど教育問題	毎週月～金曜日（休祝日を除く）午前9時～午後4時	市役所別棟2階	家庭教育相談室 Tel:0475-54-0783

No	咨询项目	内容	时间	地点	问询处
1	法律（律师）	所有法律问题（需要电话预约，每次只接受10名预约）	每月第三周的周三（有可能有变更），10:00～16:00 预约方法：必须在一周前打电话预约，请于8:30之后打电话	交 流 中 心 视听室	东金市社会福祉协 议会 Tel:0475-52-5198
2	人权	人身伤害等问题	每月15号（如果当天是节假日则变更到下一个上班日） 13:00～16:00	市政府	总务科 Tel:0475-50-1117
3	行政	对国家的意见	每月15号（如果当天是节假日休息日则变更到下一个上班日） 13:00～16:00	市政府	总务科 Tel:0475-50-1117
4	交通事故	所有的交通事故问题（要电话预约）	每月举行一次（4月除外） 10:00～15:00	市政府	消防防灾科 Tel:0475-50-1119
5	消费生活	契约矛盾以及商品服务纠纷、多重债务纠纷	每周周一至周五（节假日休息日除外）10:00～正午，13:00～15:00	消 费 生 活 中心（市政府）	消费生活中心 Tel: 0475-50-1238
6	求职	受理招聘求职，免费职业咨询和介绍工作	周一至周五（节假日休息日除外） 求职咨询时间9:30～17:00	市 政 府 副 楼1层	东金市地区职业咨 询室 Tel:0475-52-1104
7	志愿者	对参加志愿者活动有兴趣，愿意参加，或与招聘志愿者活动有关的咨询	周一至周五（节假日休息日除外） 13:00～17:00	市 民 志 愿 活动协会 （交 流 中 心2层）	志愿者协会 Tel:0475-52-5198
8	家庭儿童	养育子女时的烦恼，亲子关系及虐待等问题	周一至周五（节假日休息日除外） 9:00～16:00	市 政 府 育 儿支援科	家庭儿童咨询室 Tel:0475-50-1168
9	生活烦恼	日常生活中的所有烦心事	每月第二周，第四周的周二（如果当天是节假日休息日则变更到下一个上班日）13:30～16:30	交流中心	东金市社会福祉协 议会 Tel:0475-52-5198
10	育儿	婴幼儿的成长烦恼（需要电话预约）	周 一 至 周 五（节 假 日 除 外）9:00～17:00	简 易 妈 妈 之家（交流 中心2层）	简易妈妈之家 Tel:0475-54-1197

11	家庭教育	欺辱虐待事件或 儿童不上学等教 育问题	周一至周五(节假日除外)9:00- 16:00	市政府副 楼2层	家庭教育咨询室 Tel:0475-54-0783
----	------	---------------------------	----------------------------	-------------	-----------------------------

市の健康に関する相談

場所：ふれあいセンター

問い合わせ：健康増進課

Tel：0475-50-1174・1234

※各相談の日時・場所は変更になる場合もあります。広報とうがね、または健康増進課でご確認ください。

市民健康咨询

地点:交流中心

咨询处:健康保健科 Tel: 0475-50-1174・1234

*各种咨询的时间、地点可能会有变更。具体内容请参照东金公报或直接询问健康保健科。

No	相談名	内容	期日・時間	対象
1	健康相談・女性専用健康相談	病気の予防、健康についての相談	毎週月曜日 午前9時～11時	市民全般
2	栄養相談	栄養・食生活についての相談	毎月第1月曜日 午前9時～11時	市民全般
3	成人はみがき相談	歯科についての相談	毎月第4月曜日 午前9時～11時	市民全般
4	すくすく育児相談	身体計測、育児相談、栄養相談、歯科相談など	毎月2回 午前9時～11時	生後2か月以上の乳幼児

No	咨询项目	内容	时间	参加人员
1	健康问题及特为女性开设的健康问题咨询	疾病预防和健康问题咨询	周一 9:00～11:00	全体市民
2	营养方面问题	营养及饮食生活方面	每月第一周的周一 9:00～11:00	全体市民
3	成年人口腔保健	关于口腔科的咨询	每月第四周的周一 9:00～11:00	全体市民
4	让幼儿健康成长咨询	身体检查、育儿问题、营养问题、口腔保健	每月两次 9:00～11:00	出生两个月以后的婴幼儿

山武保健所の検査・相談

問い合わせ：山武健康福祉センター（山武保健所）**Tel：**0475-54-0611

腸内細菌検査、エイズ検査／B型・C型肝炎検査、精神保健福祉相談（心の健康相談）、親子の心の相談、DV相談（配偶者等の暴力相談）

【専用電話 0475-54-2388】、

障害のある人への差別に関する相談【専用電話 0475-54-3556】を行っています。

※各検査、相談の実施日・時間・方法などについて、詳しくは山武健康福祉センターのホームページをご覧ください。電話にてお問い合わせください。

HP <http://www.pref.chiba.lg.jp/kf-sanbu/>



山武保健所健康検査及咨询

咨询处:山武健康福祉中心(山武保健所)

Tel: 0475-54-0611

内容包括:肠道细菌检查、艾滋病检查、B型、C型肝炎检查、精神保健福祉咨询(心理咨询)、父母和子女关系咨询、DV咨询(家庭暴力等咨询)【专线 0475-54-2388】、

对残障人士歧视问题的咨询【专线 0475-54-3556】。

*各种健康检查、健康咨询实施的时间和方法，详细内容请浏览山武健康福祉中心的互联网主页，或者电话咨询。

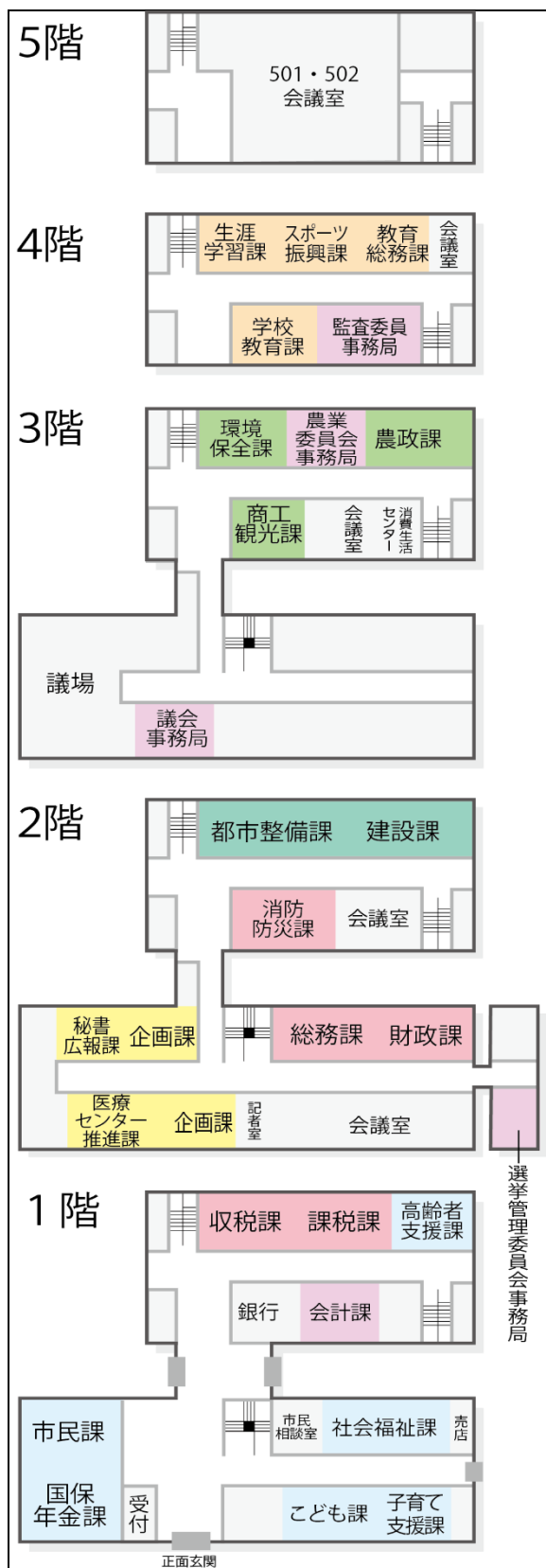
主页 <http://www.pref.chiba.lg.jp/kf-sanbu/>



市役所のご案内



市役所庁舎フロア図



市政府办公机构指南



市政府楼内机构配置简图

5层

会議室 (kaigishitsu) ... 【会议室】

4层

- 生涯学習課 (Shōgaigakushū-ka) 【生涯学习科】
- スポーツ振興課 (Sports-shinkō-ka) 【体育推广科】
- 教育総務課 (Kyōikusōmu-ka) 【教育总务科】
- 学校教育課 (Gakkōkyōiku-ka) 【学校教育科】
- 監査委員事務局 (Kansaiin-jimukyoku) 【监察委员行政处】

3层

- 環境保全課 (Kankyōhozen-ka) 【环境保护科】
- 農業委員会事務局 (Nōgyōiinkai-jimukyoku) 【农业委员会行政处】
- 農政課 (Nōsei-ka) 【农业政策科】
- 商工観光課 (Syōkōkankō-ka) 【商工观光科】
- 東金市消費生活センター (Tōgane-shi shōhiseikatsu-center) 【东金市消费生活中心】
- 議会事務局 (Gikai-jimukyoku) 【议会行政处】

2层

- 都市整備課 (Toshiseibi-ka) 【都市整備科】
- 建設課 (Kensetsu-ka) 【建设科】
- 市政情報コーナー (Shiseijōhō-corner) 【市政信息窗口】
- 消防防災課 (Shōbōbōsai-ka) 【消防防灾科】
- 秘書広報課 (Hisyokōhō-ka) 【秘书宣传科】
- 地域振興課 (Chiikishinkō-ka) 【区域推进科】
- 医療センター推進課 (Iryō-center-suishin-ka) 【医疗中心推展科】
- 総務課 (Sōmu-ka) 【总务科】
- 財政課 (Zaisei-ka) 【财政科】
- 企画課 (Kikaku-ka) 【计划科】
- 情報管理課 (JōhōKanri-ka) 【信息管理科】
- 選挙管理委員会事務局 (Senkyokanriiinkai-jimukyoku) 【选举管理委员会行政处】

1层

- 収税課 (Shūzei-ka) 【收税科】
- 課税課 (Kazei-ka) 【课税科】
- 高齢者支援課 (Kōreisiyashien-ka) 【支援高龄者科】

庁舎外



健康増進課 田間 3-9-1（ふれあいセンター）

下水対策課 家徳 256-1

ガス課 東上宿 26-4

※情報は令和6年4月1日現在のものです。

- 銀行（Ginkō）【銀行】
- 会計課（Kaikei-ka）【会計科】
- 市民課（Shimin-ka）【市民科】
- 国保年金課（Kokuhonenkin-ka）【国保年金科】
- 受付（Uketsuke）【讯问受理处】
- 市民相談室（Shiminsōdanshitsu）【市民咨询室】
- 社会福祉課（Shakaifukushi-ka）【社会福祉科】
- こども課（Kodomo-ka）【儿童科】
- 子育て支援課（KosodateShien-ka）【育儿支援科】
- 売店（Baiten）【小卖部】

市政府楼外

- 東金中央コミュニティセンター(东金中央社区活动中心)
【中央公民馆・东金公民馆】
- 児童館（Jidōkan）【儿童馆】
- 市役所（Shiyakusho）【市政府楼】
- 東金図書館（Tōgane-toshokan）【东金图书馆】

- 健康増進課（Kenkōzōshin-ka）【健康保健科】
Tama 3-9-1 (Fureai Center)
田間 3-9-1
- 下水対策課（Gesuitaisaku-ka）【下水道管理科】
Katoku 256-1
家徳 256-1
- ガス課（Gas-ka）【煤气科】
Higashikamijuku 26-4
东上宿 26-4

*以上信息都是截止到2024年4月1号的内容。

届出・証明



本人確認

届出や請求の際には「運転免許証」「パスポート」「マイナンバーカード」などで本人確認をしますのでご提示ください。公的機関が発行した写真が添付された書類をお持ちでない方は「保険証」「年金手帳」など 2 点以上の書類をご提示ください。

戸籍に関する届出

担当窓口：市民課 Tel: 0475-50-1131

有关申请户籍、居民身份证



等事項

需要核实是否为本人申请

提出申请时，需要出示“驾驶执照”、“护照”有关申请户籍、居民身份证等事项或“个人编号卡”等证件。若未提供上述带有照片的证件，需出示“国民健康保险证”和“养老保险证”等双份证件。

種類	届出人	届出期間または効力発生日	必要なもの
出生届	父または母	生まれた日を含めて 14 日以内に届出	出生証明書添付の出生届書、母子健康手帳
死亡届	親族または同居人	死亡の事実を知った日から 7 日以内に届出	死亡診断書添付の死亡届書
婚姻届	夫になる方と妻になる方	届出の日から法律上の効力が発生	婚姻届書（証人 2 人の署名）
離婚届	協議離婚の場合は夫と妻	届出の日から法律上の効力が発生	離婚届書（証人 2 人の署名）
	裁判離婚の場合は申立人	調停成立、または裁判確定の日から 10 日以内に届出	離婚届書、調停調書、審判書、和解調書、認諾調書または判決書の謄本および確定証明書（※）
転籍届	戸籍筆頭者およびその配偶者	届出の日から法律上の効力が発生	転籍届書

※外国籍の方は、自国からの証明書などが必要です。詳しくはお問い合わせください。

申請戸籍

负责部门：市民科 Tel: 0475-50-1131

種類	申請人	申請时间及生效日期	所需证件
出生登记	父亲或母亲	含出生日、14 日之内申请	出生登记表（附出生证明）、母子健康手册
死亡登记	亲属或同居者	确定死亡后 7 日内申请	死亡登记表（附死亡诊断证明）
结婚登记	男女双方	自申请日起即具有法律效力	婚姻登记表（需要两名见证人的签名）
离婚登记	协议离婚的情况，为男女双方	自申请日起即具有法律效力	离婚登记表（需要两名见证人的签名）
	裁判离婚的情况，为离婚申请提出方	在调停成立或下达判决书后 10 日内提出申请	调停记录、判决书、和解记录、承诺记录或者判决书的全本及离婚证明※
迁户登记	户主及配偶者	自申请日起即具有法律效力	迁户申请表

※外国人需要提交所属国家的证明，详情可资讯市民科

住民基本台帳に関する届出

担当窓口：市民課 Tel: 0475-50-1131

届出の際、本人確認を行います。

本人または同一世帯の方以外が届出をする場合は委任状が必要になります。

No	種類	届出期間	必要なもの
1	転入届	東金市に実際に住んだ日から 14 日以内	前住所地発行の転出証明書（特例転出（※1）、引っ越しワンストップサービス利用の場合は不要）▶お持ちの方 マイナンバーカード、住民基本台帳カード
2	転出届（※2）	転出する前、または転出した日から 14 日以内	国民健康保険証・後期高齢者医療保険者証（加入者のみ）、子ども医療費助成受給券（お持ちの方）、介護保険証（加入者のみ）、住民基本台帳カード（お持ちの方）、マイナンバーカード（お持ちの方）、印鑑登録証（お持ちの方）
3	転居届（市内住所異動）	転居した日から 14 日以内	国民健康保険証（加入者のみ）、子ども医療費助成受給券（お持ちの方）、住民基本台帳カード（お持ちの方）、マイナンバーカード（お持ちの方）
4	世帯変更届（世帯主変更、世帯分離・合併など）	変更があった日から 14 日以内	国民健康保険証（加入者のみ）

※1 住民基本台帳カードまたはマイナンバーカードをお持ちの方は、転出転入手続きの特例が受けられます

※2 「引っ越しワンストップサービス」からオンライン届出もできます。

申請居民身份证

负责部门：市民科 **Tel:** 0475-50-1131

申请时需要核实申请人是否为本人。由申请人本人或家庭成员以外的人员代替申请居民身份证时需出示委托书。

种类	申请时间	所需证件
迁入登记	在东金市实际居住日起 14 日之内	需持前居住地开具的迁出证明（※1）特例迁出的情况，或利用搬家一站式服务的居民无需证明 ▶居民身份证（持有者）、个人编号卡（持有者）
迁出登记（※2）	迁出前或者迁出之日起 14 日之内	国民健康保险证、长寿医疗保险证（仅限加入者）、婴幼儿医疗费补贴证（持有者）、介護保険证（仅限加入者）、居民身份证（持有者）、个人编号卡（持有者）、印章登记证明（持有者）
迁居登记（市内住所变动）	迁居之日起 14 日之内	国民健康保险证（仅限加入者）、婴幼儿医疗费补贴证（持有者）、居民身份证（持有者）、个人编号卡（持有者）
家庭成员变更登记（户主变更、家庭成员迁出或迁进等）	变更之日起 14 日之内	国民健康保险证（仅限加入者）

※1 已经持有居民身份证或者个人编号卡的人员，办理迁入迁出手续时有特例。

※2 利用「搬家一站式服务」可在网上提交申请。

引っ越しワンストップサービス

搬家一站式服务

有効な「署名用電子証明書」が搭載されたマイナンバーカードをお持ちの方は、マイナポータル「引っ越しワンストップサービス」から、オンラインで「転出届の提出」と「転入届の来庁予定の連絡」が申請できます。

転出元（今まで住んでいた市区町村）の窓口での届出は原則不要です。

転入先（これから住む市区町村）の窓口での手続きは、来庁が必要です。

如果您拥有有效“电子签名证书”的个人编号卡，您可以通过个人编号卡服务网站的“搬家一站式服务”在线申请“迁出登记”和“在政府办公大厅提交迁入登记的预约”。

原则上不需要到迁出地（目前居住的市、区、町、村）的政府窗口办理申报。

在新地址（今后居住的市、区、町、村）的政府窗口办理迁入手续时，必须前往政府办公大厅。

各証明書と手数料

担当窓口：市民課 Tel: 0475-50-1131

交付の請求の際、本人確認を行います。

種類	手数料（1件あたり）
※戸籍全部事項証明書（戸籍謄本） ※戸籍一部事項証明書（戸籍抄本）	450 円
除籍全部事項証明書（除籍謄本） 除籍一部事項証明書（除籍抄本）	750 円
身分証明書	300 円
※戸籍附票の写し	300 円
戸籍届書受理証明書	350 円
上質紙を用いた受理証明書	1,400 円
※住民票の写し	300 円
住民票記載事項証明書	300 円
住民票記載事項証明書	300 円
印鑑登録（印鑑登録証交付）	300 円
※印鑑登録証明書	300 円
マイナンバーカード再交付	800 円
電子証明書（公的個人認証）	200 円
臨時運行許可証	750 円
住所証明書（個人・軽自動車用）	無料

※＝コンビニ交付対応

办理各种证明及手续

负责部门：市民科 Tel: 0475-50-1131

申请时需要核实申请人是否为本人。

No	种类	手续费（每件）
1	※戸籍全部事項証明（戸籍全本） ※戸籍部分事項証明（戸籍抄本）	450 円
2	除籍全部事項証明（除籍全本） 除籍部分事項証明（除籍抄本）	750 円
3	身份証明	300 円
4	※戸籍証明复印件	300 円
5	戸籍受理登記証明	350 円
6	高級纸张作成的受理証明	1400 円
7	※戸口簿复印件	300 円
8	戸口簿記載事項証明	300 円

9	印章登记（印章登记证）	300 円
10	印章登记证证明	300 円
11	个人编号卡的再申请	800 円
12	电子证明（公共机构的个人认证号码）	200 円
13	临时运行许可证	750 円
14	住所证明 （个人用、家用小型汽车用）	免费

※可在 24 小时便利店领取

証明書のコンビニ交付

マイナンバーカード（利用者証明用電子証明書）を利用して、近くのコンビニなどのキオスク端末（マルチコピー機）設置店舗で、上表※印の証明書を取得できます。交付時間や方法など詳しくは、ホームページをご覧ください。お問い合わせください。

住民票の広域交付

全国どこの市区町村でも本人および同一世帯員の住民票が取得できます。（本籍地は記載されません）

※マイナンバー、住民票コードは記載の有無を選べます。

※公的機関が発行した顔写真付きの身分証明書の提示が必要です。委任状による請求はできません。

关于在 24 小时便利店领取申请

使用个人编号卡（电子用户证明书），可以在附近的便利店或其他设有自助服务终端（例如复合式复印机）的商店申请领取上表中标有※的证明书。有关申请时间和方式等其他更多信息，请查询官方网站或联系我们。

可在异地申请领取户口簿

全国任何市、区、町、村均能够领取本人及家庭成员的户口簿。（不记载原籍地）

※可选择是否记载个人编号及居民证编号。

※必须出示由政府机构签发的带照片的身份证件。不能通过授权书提出申请。

マイナンバーカード

担当窓口：市民課 Tel: 0475-50-1131

総合フリーダイヤル

Tel: 0120-95-0178

1. マイナンバー（個人番号）と身元を証明する書類

社会保障分野や税分野等におけるマイナンバー（個人番号）の提示が必要な場面で、国の行政機関や地方公共団体、健康保険組合、勤務先、金融機関などに対しご利用できます。

2. 顔写真付きの身分証明書

1 以外の場面でも顔写真付きの身分証明書として広くご利用できます。その際、マイナンバーカードのおもて面はマイナンバーカードの所有者が同意する場合には誰でもコピーすることが可能です。一方、マイナンバーカードの裏面に記載されている個人番号については、1 の場合に限りコピーが許されていることに留意してください。

3. 行政手続きのオンライン申請に利用できる

マイナンバーカードの IC チップに搭載されている電子証明書（公的個人認証）の活用により、マイナポータルへのログインをはじめ、各種の行政手続きのオンライン申請等に利用できます。

申請サポート

市民課窓口で、オンライン申請のサポートを行っています。

住所変更（転入・転居）や氏名変更など

マイナンバーカードの券面と電子証明書の更新が必要です。

転入した方は、転入届の日から 90 日以内にカードの継続利用手続きが必要です。期間を過ぎるとカードは失効します。

个人编号卡

负责部门：市民科

Tel: 0475-50-1131

免费热线电话

Tel: 0120-95-0178



1. 个人编号卡是证明个人编码和身份的重要证件

使用范围：如申请及享有社会保障权益或者税务方面，需要提示个人编码时使用。另外国家的行政机构，地方公共团体机构，健康保险组合，雇佣机构，金融机构等都可以按需使用。

2. 个人编号卡也是带照片的身份证

在以上 1 以外的机构使用时，可以作为带照片的身份证加以使用，使用时在得到本人同意的情况下，可以复印表面。由于背面印有个人的编码，所以一般只允许以上 1 的机构复印背面。敬请注意。

3. 可在网上办理行政手续时使用

可利用个人编号卡的电子功能，在网上登录申请办理各种行政手续。

支援申请

在市民科的窗口，提供在线申请支援的服务。

变更地址（迁入・迁出）及变更姓名等

必须更新个人编号卡及电子证明书的最新内容。

旧卡如不更新，迁入者在提交迁入登记日起 90 天内还可继续使用，逾期失效。

パスワードを忘れた、ロックがかかったとき

市民課窓口で、本人確認をした上で再設定ができます。

紛失したとき

総合フリーダイヤル（音声ガイダンス 2 番）へ連絡し、カード機能の一時停止をしてください。警察署または交番に届け出後、市民課窓口で紛失カードの廃止と、再申請ができます。

忘记密码，卡被锁无法正常使用时

在市民科的窗口，确认本人后可办理解锁设置新密码。

遗失

请拨打免费热线电话（按语音提示 2），暂停刷卡功能。在警察局或派出所办理遗失手续后，可来市民科窗口办理遗失卡作废及重新申请的手续。

印鑑登録

担当窓口：市民課 **Tel:** 0475-50-1131

印鑑を登録すると、印鑑登録証を交付します。この登録証は、印鑑登録証明書（本人の印鑑であることの証明）を申請するときに必要です。大切に保管してください。登録方法はホームページをご覧ください。

印鑑登録証を紛失した場合は、すぐに市民課へ届け出てください。

登録できる方

東金市に住民登録をしている満 15 歳以上の方

登録できない印鑑

- ・登録上の氏名以外の事項があるもの
- ・ゴム印など変形しやすいもの
- ・印影が1辺の長さ8 mm以下のものと25 mm以上のもの
- ・印影が不鮮明または文字の読めないもの
- ・同世帯で既に登録されている印鑑

印章登記

负责部门：市民科 **Tel:** 0475-50-1131

印章登记后, 会得到一张印章登记证。办理印章登记证证明时需要出示此证件, 请妥善保管。

登记方法请查询官方网站或联系我们。

若发现印章登记证丢失, 请及时向市民科报告。

登记资格

满 15 岁以上在东金市有居民登记或申请的居民。

不能登记的印章

- ・有登记姓名以外的其它内容
- ・胶印等易变形印章
- ・印迹单边长度为8 毫米以下或25 毫米以上
- ・印迹不清或有无法阅读的文字
- ・同一家庭内已经登记过的印章

税金・保険料



市 税

個人市民税

担当窓口：課税課 **Tel:** 0475-50-1128

1月1日現在市内に住んでいて、前年の所得に応じ、一定額以上あった方に課税されます。

所得税の確定申告書を提出される方は、住民税申告をする必要はありません。また、税の納入方法は、ご自分で納付する普通徴収と給与から天引きする特別徴収があります。

法人市民税

担当窓口：課税課 **Tel:** 0475-50-1128

市内に事務所・事業所または寮などを所有している法人等は、申告・納税の義務があります。

固定資産税・都市計画税

担当窓口：課税課 **Tel:** 50-1127

1月1日現在で、市内に土地、家屋、償却資産（事業用資産：固定資産税のみ課税）を所有している個人や法人に課税されます。税額は固定資産課税台帳に登録された価格をもとに算定された課税標準額に、固定資産税は1.4%、都市計画税は0.2%の税率を乗じて算出します。

軽自動車税

担当窓口：課税課 **Tel:** 0475-50-1128

4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車を所有している方に課税されます。バイクなどを購入したり譲り受けたとき、廃車や市外へ転出するときなどは窓口で申請が必要です。

国民健康保険税

担当窓口：国保年金課 **Tel:** 0475-50-1134

国民健康保険に加入している世帯に国民健康保険税（医療分・支援金分）が課税されます。

税金・保険費用



市 税

個人市民税

负责部门：課税科 **Tel:** 0475-50-1128

以毎年1月1日是否登记居住在我市为界，参照前一年的收入，对于超过一定收入金额的市民收取个人市民税。

对于提交所得税确定申告书的市民，不需要提交住市民税申报。另外，纳税的方法分为自己缴纳税金或者从工资中直接扣除。

法人市民税

负责部门：課税科 **Tel:** 0475-50-1128

在我市管辖范围内，拥有办公场所，公司或者员工宿舍的法人机构有义务申报纳税。

固定资产税・都市计划税

负责部门：課税科 **Tel:** 0475-50-1127

以每年1月1日登记为界，在我市管辖范围内，拥有土地，房屋，市内に土地、家屋、有价资产（办公用资产：只需交纳固定资产税）的个人及法人需交纳的税种。纳税金额是根据固定资产纳税底账登记的价格为基准，固定资产税是缴纳1.4%、都市计划税是缴纳0.2%

轻机动车税

负责部门：課税科 **Tel:** 0475-50-1128

以每年4月1日登记为界、在我市管辖范围内，拥有轻型摩托车，轻机动车，小型特殊机动车，二轮小型机动车者需缴纳轻机动车税。在购买或转让摩托车及废车，搬离我市时，请到负责部门办理相关手续申请。

国民健康保险税

负责部门：国保年金科 **Tel:** 0475-50-1134

加入国民健康保险的住户需缴纳国民健康保险税（内含医疗费份额・支援费份额）。另外对于加入国民健康保险40岁到64岁的人，会加算介护费份额。

また、国保加入者で 40 歳から 64 歳までの方がいる場合、介護分が加わります。

保険料

介護保険料

担当窓口：高齢者支援課 **Tel：**0475-50-1219

保険料は住民税課税状況や所得などに応じて決まります。

65 歳以上（第 1 号被保険者）

保険料は、老齢・退職・遺族・障害年金などの公的年金額が年間 18 万円以上の方は年金から天引きされます。

それ以外の方は個別に納めます。

40 歳以上 65 歳未満（第 2 号被保険者）

加入している公的医療保険（健康保険、国民健康保険、共済組合など）の保険料の一部として一括して徴収されます。

後期高齢者医療保険料

担当窓口：国保年金課 **Tel：**0475-50-1133

後期高齢者医療保険に加入する全ての方に保険料（所得割・均等割）がかかります。原則年金から天引きされます。

税の諸証明

担当窓口：課税課 **Tel：**0475-50-1128 / 収税課 **Tel：**0475-50-1129

市税に関する証明書が必要なときは、本人（または本人と同居の親族）が申請してください。代理人による申請には委任状が必要となります。免許証などの本人確認ができるものをお持ちください。郵送による証明書申請もできます。

保険費用

介護保険費用

负责部门：支援高齢者科 **Tel：**0475-50-1219

保险费用金额是根据住房税征收情况及收入状况来定。

65 岁以上（第 1 号被保险者）

对于领取老齡・退職・遺孀・残障等公共机构年金，年額在 18 万日元以上的人，保险费用会从年金中扣除。

除此为外者，需个别缴纳。

对于满 40 岁不满 64 岁的人（第 2 号被保险者）

从已加入的公共机构医疗保险费用（健康保险、国民健康保险、共济组合等）中，扣除一部分来充抵介護保険費用。

后期高齢者医疗保险費用

负责部门：国保年金科 **Tel：**0475-50-1133

所有加入后期高齢者医疗保险的人按平均收入率都必须缴纳。原则上从年金中扣除。

纳税的各种证明书

负责部门：课税科 **Tel：**0475-50-1128 / 収税科 **Tel：**0475-50-1129

如需要与市府税收有关的各种纳税证明时，需本人及同居亲属来申请。代理人则需要提及委任状。申请人请携带驾照等确认身份的证件。当然也可办理申请邮寄证明书。

市税等の納期カレンダー

担当窓口：収税課 Tel: 0475-50-1129

市民税・県民税（普通徴収分）	6月	8月	10月	1月
固定資産税・都市計画税	4月	7月	9月	12月
軽自動車税	5月			
国民健康保険税・介護保険料・後期高齢者医療保険料（普通徴収分）	7月から翌年2月まで毎月			

口座振替をご利用ください

担当窓口：収税課 Tel: 0475-50-1129

納付は便利な口座振替をご利用ください。手続きは市内の金融機関・農協・郵便局の窓口、収税課でできます。手続きの際には預金通帳・通帳届出印をお持ちください。なお、一部金融機関に限りキャッシュカードでの手続きも可能です。詳しくは収税課にお問い合わせください。

市内金融機関 農協・郵便局	預金通帳・通帳届出印
東金市市役所 収税課窓口	預金通帳・通帳届出印またはキャッシュカード ※キャッシュカードによる口座振替が可能な金融機関 千葉銀行 千葉興業銀行 京葉銀行 三井住友銀行 銚子信用金庫 千葉信用金庫 銚子商工信用組合 山武郡市農業協同組合 中央労働金庫 ゆうちょ銀行

市税的の缴纳时间一覧

负责部门：収税科 Tel: 0475-50-1129

市民税・县民税（普通征收的方式）	6月	8月	10月	1月
固定資産税・都市计划税	4月	7月	9月	12月
轻机动车税	5月			
后期高龄者医疗保险费用（普通征收的方式）	从7月份到第2年的2月份的每个月			

请使用银行汇款转帐

负责部门：収税科 Tel: 0475-50-1129

纳税可以使用便利的银行汇款转帐。汇款手续可在市内的金融机构・农协・邮局的柜台或者収税科办理。办理手续时，请携带存折和存折印章。另外，一些金融机构也可以使用现金卡缴纳税金。详情请咨询収税科。

市内金融 机构 农协・邮局	存折・存折印章
东金市 政府收税 科窗口	存折・存折印章或现金卡 ※可使用现金卡汇款缴纳的金融机构 千叶银行、千叶兴业银行、京叶银行、三井住友银行 銚子信用金库、千叶信用金库、銚子商工信用社、山武郡市农业合作社、中央劳动金库、邮政银行

コンビニエンスストアやスマートフォンでも納付できます

担当窓口 収税課 ☎50-1129

税金・保険料は、コンビニエンスストアやスマートフォン（以下「コンビニ窓口など」）でも納付できます。コンビニでは、休日も含め営業時間内であればいつでも納付できます。

収税課窓口は、納税相談などにより混雑する場合がありますので、納付書をお持ちの方は、金融機関、農協、郵便局やコンビニ窓口などでの納付にご協力ください。

コンビニ窓口などで納付できる税金・保険料の種類や、使用できるコンビニ店舗・スマホ決裁アプリなどについては、お手持ちの納付書を確認いただくか、収税課にお問い合わせください。

便利店或手机网上也可以缴纳

负责部门：收税科 **Tel:** 0475-50-1129

税金・保险费用可以在便利店或手机网上缴纳（以下统称「便利店窗口」），即使是休息日也可以缴纳。
在收税科的窗口，会经常因为纳税咨询而特别繁忙。

因此请拿到纳税通知书的市民到相关的金融机构，农协，邮局及便利店窗口缴纳。

对于可以在便利店窗口缴纳税金・保险费用的种类和可以利用的便利店名称・手机应用名称，请在纳税通知书上确认，也可以直接咨询收税科。

国民年金・国民健康保険・後期高齢者医療



国民年金、国民健康保険、後期高齢者医療については、窓口で直接お問い合わせください。

担当窓口：国保年金課

Tel: 0475-50-1133/1134

国民年金・国民健康保険・后期高齢者医疗



有关国民年金・国民健康保険・后期高齢者医疗的咨询，请直接咨询负责部门。

负责部门：国保年金科 **Tel:** 0475-50-1133/1134

介護保険



介護保険制度

担当窓口：高齢者支援課 **Tel：**0475-50-1219

40 歳以上のすべての方が加入者となって保険料を出し合い、介護が必要となったときに要介護認定を受けて介護サービスを利用する制度です。加入者は、65 歳以上の方（第 1 号被保険者）と 40 歳から 64 歳までの方（第 2 号被保険者）に区分され、要介護認定申請を行うときや保険料の負担の仕方が異なります。

介護サービスを受けるには

高齢者支援課へ「要介護（要支援）認定」の申請をしてください。「訪問調査」や「主治医の意見書」をもとに該当・非該当を決定します。結果によって受けられるサービスが変わります。

要介護認定の方

ケアマネジャーの作成するケアプランに基づき、訪問介護や通所介護、ショートステイ、福祉用具貸与などの在宅サービス、住宅改修費や福祉用具購入費の支給、介護老人福祉施設などの施設サービスが受けられます。

要支援認定の方

地域包括支援センターの作成するケアプランに基づき、ショートステイ、福祉用具購入費の支給などの介護予防サービス、訪問型、通所型サービスが受けられます。

相談

要介護・支援認定などに対する苦情

千葉県介護保険審査会 **Tel：**043-223-2446

介護サービスに対する苦情

千葉県国民健康保険団体連合会
Tel：043-254-7428

介护保险



介护保险制度

负责部门：支援高齢者科 **Tel:** 0475-50-1219

介护保险制度是指 40 岁以上的人必须加入的保险。加入这个保险的人，当他们需要被看护的时候，只需要申请护理认定书就可以享受介护服务。介护保险受保人分为第一类受保人（65 岁以上）和第二类受保人（40～64 岁）。第一类受保人和第二类受保人申请护理认定的方法不同，保险金额也不同。

怎样才能享受到看护服务？

请先到支援高龄者科申请“护理认定书”。相关部门会根据访问调查和主治医生意见决定批不批准。认定结果不同，享受的服务也不同。

被认定为需要接受护理的市民

护理经纪人会为他们指定护理计划。根据护理计划，他们可以享受以下服务：上门家政服务、短期住院护理服务、福祉用具借贷等上门服务。此外他们还可以享受住宅改装费和福祉用具购置补贴，并可以使用老年人福祉设施。

被认定为需要援助服务的市民

根据地区综合援助中心制作的护理计划，他们可以享受短期到护理所接受护理，负担购买福祉用品的费用等护理预防服务，以及上门访问型或直接到护理所接受护理的服务。

咨询

护理困难申报电话服务

负责部门：千叶县介护保险审查会
Tel: 043-223-2446

护理服务投诉电话服务

负责部门：千叶县国民健康保险团体联合会
Tel: 043-254-7428

※介護保険におけるさまざまな事務手続きは保険者である市町村が行っています。相談や不明な点がありましたら高齢者支援課へお問い合わせください。

※介護保险的各种手续是在投保人所在村镇市申请。如果想咨询或有不明白的地方，请咨询支援高龄者科。

福祉・健康



高齢者支援

高齢者へのサービス

担当窓口：高齢者支援課 **Tel：**0475-50-1165
紙おむつ支給、あんしん電話（緊急通報装置）の貸出し、はり・きゅう・マッサージ等の施術費用助成、軽度生活援助サービス、短期入所などがあります。詳しくはお問い合わせください。

シルバー人材センター

住所：東金市道 1193-80 **Tel:**0475-58-1888
健康で働く意欲のある高齢者へ臨時的短期的な仕事を提供しています。

ホームページ

<https://webc.sjc.ne.jp/togane/>

地域包括支援センター

担当窓口：高齢者支援課 **Tel:** 0475-50-1165

高齢者の方に関する様々な相談を受け付け、適切なサービスや機関・制度の利用につなげるほか、虐待防止や地域のネットワークづくり、要支援認定者のケアプラン作成などの支援を行います。

○西部地域包括支援センター

東上宿 7-2 **Tel :** 0475-53-3071

○東部地域包括支援センター

家徳 125-25 **Tel :** 0475-58-8877

一般介護予防事業

担当窓口：高齢者支援課 **Tel:** 0475-50-1165
65 歳以上の方を対象に各種運動教室や介護予防に関する講演会などを実施しています。

福祉・健康



高齢老人援助

高齢老人援助サービス

负责部门：支援高齢者科 **Tel:** 0475-50-1165
支援高齢者科供給紙尿布、出借安心电话（紧急报警装置）、发放针灸、按摩补贴等，生活小援助、短期护理服务等。具体内容请咨询支援高齢者科。

高齢者求职中心

地址:东金市道庭 1193-80 **Tel:** 0475-58-1888
高齢者求职中心为身体健康且有工作意愿的老人提供短期或临时工作。

主页 <https://webc.sjc.ne.jp/togane/>

地区综合援助中心

负责部门：支援高齢者科 **Tel:** 0475-50-1165
地区综合援助中心提供的服务有：受理关于高龄老人的各种咨询，介绍相关制度、推荐相关部门，进而实施相应服务。以及制定需要援助者的援助方案，防止虐待事件发生，建立区域协同合作网。

○西部地区综合援助中心

东上宿 7-2 **Tel:** 0475-53-3071

○东部地区综合援助中心

家徳 125-25 **Tel:** 0475-58-8877

一般介护预防

负责部门：支援高齢者科 **Tel:** 0475-50-1165
介护预防工作主要开展以 65 岁以上老年人为对象的各种运动教室，及举办有关介护预防的演讲活动等。

障害者手帳

担当窓口：社会福祉課 **Tel：**0475-50-1167

障害のある方に交付される手帳で、障がいの程度による区分があります。

《手帳の種類》

身体障害者手帳、療育手帳、精神障害者保健福祉手帳

障がいのある方へのサービス・支援

担当窓口：社会福祉課

Tel: 0475-50-1167・1232

それぞれのサービスの対象者は、障がいの種別と程度、所得などによって異なりますのでお問い合わせください。

障害福祉サービス・地域生活支援事業

居宅介護、重度訪問介護、行動（同行）援護、重度障害者等包括支援、短期入所、療養介護、生活介護、施設入所支援、自立訓練（機能訓練・生活訓練）、就労移行支援、就労継続支援、グループホーム、児童発達支援、放課後等デイサービス、相談支援、移動支援、コミュニケーション支援、日中一時支援、補装具費支給、日常生活用具給付、運転免許取得費助成、自動車改造費助成など

手当等

特別障害者手当、障害児福祉手当、特別児童扶養手当、在宅重度知的障害者およびねたきり身体障害者福祉手当、心身障害者扶養年金制度

医療費の助成

重度心身障害者（児）の医療費助成、自立支援医療（育成医療・更生医療・精神通院）の給付

公共料金などの割引

タクシー料金、有料道路の通行料金、NHK放送受信料、障害者通所サービス等利用交通費助成など

山武郡市障がい者基幹相談支援センター（さんサポ）

住所：南上宿 41-8 **Tel:**0475-86-6474

残障人士証明

负责部门：社会福祉科 **Tel:** 0475-50-1167

发给残障人士的证明会根据残疾程度不同，证明也有所不同。

(证明种类)

身体残疾证明、残疾儿童证明、精神疾病患者证明

残障人士服务与援助

负责部门：社会福祉科

Tel: 0475-50-1167・1232

根据服务对象的残疾种类、程度及收入的不同，服务种类也不同。具体内容请咨询相关部门。

残障人士服务・社区生活服务

居家护理服务、重度残障人士上门护理服务、残障人士外出护理（同伴）服务、重度残障人士全方位护理服务、短时间托管、医学护理、生活护理、入园托管服务、自理训练（身体训练、生活训练）、求职援助、共同生活援助、儿童发育问题的支援、儿童放学后的看管服务、支援咨询，提供交通工具援助、交流活动服务、日间活动服务、提供辅助器械、发放日常生活用具、学习驾照补助、汽车改造补助等。

补助

残障人士特别补助、残障儿童补贴、特殊儿童抚养补贴、在家卧床不起老人和重度智障患者补贴、身体残障补贴、抚养精神残疾患者养老金制度

医疗补贴

重度残障人士医疗补贴、自立支援医疗（康复医疗・再生医疗・精神康复医疗）补贴

其它补贴

包括出租车费补贴、过路费补贴、NHK电视收视费补贴、手机费补贴、残障人士往返相关设施机构的交通费补贴等

山武郡市残障人士基础咨询支援中心（sansapo）

地址：南上宿 41-8 **Tel:**0475-86-6474

障がいに関するさまざまな相談に対応し、情報提供や適切な機関への紹介などを行う総合相談窓口です。障がい者の緊急時や、虐待に関する相談・通報は、時間外も受け付けます。

障がい者の税金

市県民税控除

担当窓口：課税課 Tel: 0475-50-1128

障がい者本人や障害者を扶養している方などに対して、所得の控除があります。

自動車税・自動車取得税の減免／軽自動車税の減免

一定の要件を満たす障がい者本人または生計を同一にする方の自動車税などを減免する制度です。

○普通自動車 東金県税事務所 Tel: 0475-54-0223

○軽自動車 課税課 Tel: 0475-50-1128

福祉作業所・簡易マザーズホーム

東金市福祉作業所

Tel:0475-52-2155

在宅の心身障がい者で雇用されることが困難な方に対し、就労の機会を与え、生活指導を行い、自立を促すための施設です。

東金市簡易マザーズホーム

Tel:0475-54-1197

心身の発達に心配のある児童に対し、日常生活の基本動作の指導や集団生活への適応訓練などを行う施設です。就学前の児童は保護者の同伴が必要です。子育て相談も受けています。



生活に困っている方の福祉

民生・児童委員

担当窓口：社会福祉課 Tel: 0475-50-1233

作为综合咨询的窗口，对应与残障相关的各种咨询，并提供资讯及介绍适当的机构等服务。当残障人士出现紧急情况及有关受虐待的咨询和报告时，工作时间外也及时提供服务。

残障人士纳税

市县公民减免税

负责部门：课税科 Tel: 0475-50-1128

对残障人士本人或其抚养人实施减免税。

减免家用轿车税、家用轿车购车税/家用小型轿车税

这个制度指的是：满足一定条件的残障人士或与其一起生活的人，可享受车税减免。

○普通型车 东金县税事务所 Tel: 0475-54-0223

○轻机动车 课税科 Tel: 0475-50-1128

福利工厂・简易妈妈之家

东金市福利工厂

Tel:0475-52-2155

针对残障人士难以就业的情况，本市设有福利工厂，给予残障人士就业机会并对他们进行生活指导，帮助残障人士生活自立。

东金市简易妈妈之家

Tel:0475-54-1197

针对身心发展不健全的儿童，本市设有妈妈之家，妈妈之家教给孩子们日常生活基本常识以及适应社会生活的能力。未入学的儿童需要有监护人陪伴。妈妈之家还受理育儿咨询。



生活中遇到困难时的福祉服务

民生、儿童委员

负责部门：社会福祉科 Tel: 0475-50-1233

生活上でさまざまな困難が生じたときの相談相手や、行政や関係機関とのパイプ役を務めています。お近くの委員については社会福祉課へお問い合わせください。

生活保護

担当窓口：社会福祉課 **Tel：** 0475-50-1166

病気や事故など何らかの理由で収入が少なく生活に困っている方に、最低限度の生活を保障する制度です。

生活困窮者自立相談支援

担当窓口：社会福祉課 **Tel：** 0475-50-123

生活に困りごとや不安を抱えている場合は、相談窓口にご相談ください。支援員がどのような支援が必要かを相談者と一緒に考え、具体的な支援プランを作成し、自立に向けた支援を行います。

※令和5年度の相談窓口は、東金ひと・しごと・くらしサポートセンターこころん（**Tel：** 0475-50-4251）

社会福祉協議会で申し込むサービス

詳しくは市社会福祉協議会 **Tel：** 0475-52-5198 へお問い合わせください。

ホームページ

<https://www.togane-shakyo.jp/index.html>

市社会福祉協議会

福祉カー貸出サービス、ふれあい移動サービス、ささえあいサービス（友愛訪問）、福祉テレホンサービス（電話訪問）、福祉用具貸出サービス（車いす・松葉杖）、ふれあい物品貸出サービス（ポップコーン機・かき氷機・わたあめ機・輪投げ・テント・発電機・ポータブルアンプ・高齢者疑似体験セット・点字器・OHP・スクリーン・難聴者用磁気グループシステム・マイクrobas）、東金市福祉資金の貸付、ボランティア支援、心配ごと相談、専門（弁護士）相談

当您生活上遇到各种各样的困难时，请联系民生、儿童委员。

生活保护

负责部门：社会福祉科 **Tel：** 0475-50-1166

当您因为疾病或交通事故等原因，收入突然减少而导致生活困难时，您可以咨询这个部门。它会为您提供最低生活保障。

生活困难者自立咨询支援

负责部门：社会福祉科 **Tel：** 0475-50-1233

如果您对生活有任何问题或焦虑，请联系我们的咨询窗口。我们将和咨询者一起考虑需要什么支援，制定具体的支援计划，并为其独立提供支持。

※2023 年度的咨询窗口是【东金 人・工作・生活支持中心 kokoron】（**Tel：** 0475-50-4251）。

向社会福祉协议会申请服务

具体内容请咨询东金市福祉协会 **Tel：** 0475-52-5198

主页

<https://www.togane-shakyo.jp/index.html>

市社会福祉协议会

借用福祉车项目、移动服务、友爱访问、电话访问、借用福祉用品项目（轮椅、拐杖）、借用交流用品项目（爆米花机、刨冰机、棉花糖机、套圈儿、帐篷、发电机、手持放大镜、高龄者模拟体验用具、盲文机、OHP、屏幕、重听者磁疗系统仪）、东金市福祉资金借贷、志愿者援助、生活烦恼倾诉、法律咨询项目

県社会福祉協議会

生活福祉資金（総合支援資金、福祉資金、教育支援資金、不動産担保型生活資金）の貸付、臨時特例つなぎ資金の貸付

日常生活自立支援事業（すまいる）

福祉サービス利用援助、財産（日常的金銭）管理サービス、財産保全サービス



特定健診・各種検診

特定健診

担当窓口：健康増進課 **Tel** 0475-50-1252

40 歳以上で市の国民健康保険に加入している方および東金市在住の後期高齢者医療加入者が対象です。国保加入者で対象となる方全員に受診票を郵送します。日程や内容などは広報とうがねやホームページでお知らせします。

他の健康保険に加入している方は、各保険者へお問い合わせください。

がん検診

担当窓口：健康増進課 **Tel** 0475-50-1173・1174

がん検診は申込制です。申込期間や対象・費用は広報とうがねでお知らせします。

《種類》胃がん・大腸がん・子宮頸がん・乳がん（超音波検査／マンモグラフィ、胸部（肺がん・結核）

その他の検診

担当窓口：健康増進課 **Tel** 0475-50-1173・1174・1234

骨粗しょう症検診、成人歯科検診、肝炎ウイルス検診があります。

健康づくり

担当窓口：健康増進課 **Tel** 0475-50-1174・1234

ふれあいセンターでは健康相談、女性専用健康相談、栄養相談、成人はみがき相談を行っています。

县社会福祉协议会

借贷生活福祉资金（综合支援资金、福祉资金、教育支援资金、不动产担保型生活资金）、临时借贷

支援日常生活自立事业（sumairu）

申请福祉服务援助的早期咨询、财产（日常金钱）管理服务和财产保护服务



特别指定体检 各种体检

特别指定体检

负责部门：健康保健科 **Tel** 0475-50-1252

以年龄四十岁以上加入国民健康保险的人及在东金市居住并加入后期医疗保险制度的高龄老人为对象。此项体检通知会邮寄到所有办理了国民健康保险证的人手上。关于体检时间和具体内容会由东金公报或官网另行通知。加入其他类别健康保险的人员，可向各保险公司咨询。

癌症体检

负责部门：健康保健科 **Tel** 0475-50-1173 或 1174

癌症体检需要办理申请。申请时间和体检对象及费用由东金公报发通知。诊察项目 胃癌 肠癌 子宫颈癌 乳腺癌（超声波检查/ 乳腺钼靶 X 线摄影检查） 胸腔（肺癌、结核）

其他体检项目

负责部门：健康保健科 **Tel** 0475-50-1173 或 1174・1234

骨质酥松 成人口腔治疗 肝炎病毒

增进身体健康

负责部门：健康保健科 **Tel** 0475-50-1174・1234

交流中心开展健康咨询、特为女性开设健康咨询窗口、身体营养咨询、成年人刷牙方法、口腔保健咨询

高齢者の予防接種



担当窓口：健康増進課 Tel：0475-50-1173

インフルエンザ

65 歳以上の方（一部の 60～64 歳の方を含む）へ費用の一部を助成しています。接種時期、受け方などは健康増進課へお問い合わせください。

肺炎球菌ワクチン

高齢者へ費用の一部を助成しています。接種時期、対象年齢など詳しくは健康増進課へお問い合わせください。



母と子の健康づくり

担当窓口：健康増進課 Tel：0475-50-1234

母子健康手帳

妊娠が分かったら、母子健康手帳の交付を受けてください。手帳は、妊娠中からの母と子の健康状態などを記録するものです。

母と子の健康のための健診

妊婦・乳児一般健康診査の助成

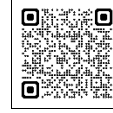
医療機関で受診する妊婦一般健康診査にかかる費用を 1 人当たり 14 回、乳児一般健康診査にかかる費用を 1 人当たり 2 回助成しています。助成額には上限があるため、自己負担が生じる場合もあります。助成を受けるには、東金市で交付する妊婦・乳児健康診査受診票が必要です。

※市外から転入した方や、県外で受診したい方はお問い合わせください。

乳幼児健康診査

4 か月児相談、1 歳 6 か月児健診、2 歳児歯科健診、3 歳児健診があります。対象となる方へ通知し、日程は広報とうがねやホームページでもお知らせします。

老年人接種疫苗



负责部门：健康保健科 Tel: 0475-50-1173

接种流感疫苗、打预防针

65 岁以上（适用部分 60 至 64 岁）老人可获得补助。打预防针的时间请向健康保健科咨询。

接种肺炎球菌疫苗

对于接种的老人可获得补助。接种时期，适用对象年龄等详情请咨询健康保健科。



增进母子身体健康

负责部门：健康保健科 Tel: 0475-50-1234

母子健康手册

在已知怀孕后，请马上办理母子健康手册，手册用于怀孕期间记录母子健康状况。

母子健康检查

孕妇 婴儿体检补助

医疗机构对孕妇和婴儿体检提供医疗补助，孕妇体检补助 14 次，婴儿体检补助 2 次。因为补助额度是有上限的，因此超过的金额将由被检查者负担。申请补助时，请出示东金市颁发的孕妇婴儿健康检查受诊票

※从外市区搬入本市的孕妇或在县外就诊的孕妇请到接待窗口咨询。

婴幼儿体检

包括 4 个月大的婴儿体检、1 岁 6 个月大的婴儿体检、2 岁儿童牙齿体检、3 岁儿童体检，此类项目的体检通知、时间等会通过宣传东金或在网上发布。

妊婦と子どもの教室・相談

マタニティサロン、すくすく育児相談を行っています。日程や場所は広報とうがねやホームページでお知らせします。

予防接種

担当窓口：健康増進課 **Tel:** 0475-50-1173

実施日程・受け方などについては、「子どもの健康カレンダー」や広報とうがねでお知らせします。

風しんワクチン

妊娠を予定する女性または妊娠している女性の夫に対して、費用の一部を助成しています。対象年齢など詳しくはお問い合わせください。

孕妇儿童教室 咨询

开设孕妇沙龙、快快成长育儿等咨询活动。时间及举办场所会通过宣传东金或网上另行通知。

接种疫苗

负责部门: 预防职员 **Tel:** 0475-50-1173

关于打预防针的时间及申请方法会通过“儿童健康日历”、宣传东金通知给大家。

风疹预防接种补助

对准备怀孕女性及孕妇的丈夫打风疹预防接种疫苗时，补助一部分费用。补助适用年龄对象及其他详细内容请直接事先咨询。

子ども・子育て支援



保育所・認定こども園

担当窓口 こども課 Tel: 0475-50-1203

保育所

昼間働いていたり、病気などでお子さんを保育できない保護者に代わって保育するところです。入所手続きなどはこども課へお問い合わせください。4月新規入所については『広報とうがね』でお知らせします。

《開所時間》月曜日から土曜日

【平日】午前7時～午後7時【土曜日】午前7時～午後4時

《保育料》

○通常保育 0～2歳児のみ(世帯の課税状況に基づいて負担)

○時間外保育 月～金曜日＝30分月額500円

保育所名	所在地	電話番号
第2保育所	田間 3-14-6	0475(52)2505
第3保育所	前之内 6-1	0475(58)3908
八坂台はぐくみの森保育園	八坂台 3-1756-14	0475(77)8292
私立わくわく保育園東金園	田間 3-36	0475-86-6010

認定こども園

保育所と幼稚園の機能を併せ持つ施設です。保育所部分を利用できるのは、保護者が昼間働いていたり、病気などでお子さんを保育できない方に限られます。

入園の手続きなどは直接お問い合わせください。

児童及育児支援



保育所及指定児童保育園

负责部门：児童科 Tel: 0475-50-1203

保育所

为白天工作或生病等原因无法照顾孩子的监护人照看孩子的场所。各种入托手续请咨询儿童科。4月新入托的有关通知请见东金宣传手册。

《开所时间》周一至周六

「平日」7:00～19:00 「周六」7:00～16:00

《保育费》

○规定时间内 只限0～2岁幼儿(根据各家庭纳税情况收费)

○规定时间外 周一至周五 30分钟 500円/月

保育所	地址	电话号码
第2保育所	田間 3-14-6	0475-52-2505
第3保育所	前之内 6-1	0475-58-3908
八坂台羽組之森保育園	八坂台 3-1756-14	0475-77-8292
私立欢乐保育園东金園	田間 3-36	0475-86-6010

指定児童保育園

是兼有保育所和幼儿园性质的设施。保育站仅限于因监护人员白天工作或生病等原因而无法照顾孩子的情况时提前申请入园手续。

入园手续请直接咨询。

保育所名	所在地	電話番号
正気こども園	広瀬 141-1	0475-58-5047
豊成こども園	関内 724	0475-58-3150
福岡こども園	砂古瀬 476-1	0475-54-1539
私立ユニヴァーサル雙葉学園	幸田 680-1	0475-55-2928
私立幼保連携型認定こども園ときがね幼稚園	東金 1391-2	0475-52-2733
私立東金国際こども園	堀上 71-1	070-1591-5178

小規模保育施設

市の認可を受け、0 歳児から 2 歳児を対象に定員 6 人以上 19 人以下で、家庭的保育に近い雰囲気のもと、保育を行う施設です。時間外保育および一時的保育の料金については、各施設に直接ご確認ください。

施設名	所在地	電話番号
小規模保育まりんキッズ	東岩崎 25-4 大野ビル 1F	0475-53-2021
小規模保育まりんキッズ第 2 園	東岩崎 25-4 大野ビル 1F	0475-53-2021
小規模保育ぐるんぱ	家徳 221-9	0475-58-2023
東金さくら保育園	堀上 816-1	0475-53-6466
東金第 2 さくら保育園	堀上 816-1	0475-53-6466

保育所名	所在地	電話番号
正気儿童园	广瀬 141-1	0475-58-5047
丰成儿童园	关内 724	0475-58-3150
福岡儿童园	砂古瀬 476-1	0475-54-1539
环宇双叶学园保育园	幸田 680-1	0475-55-2928
私立幼保联合型指定儿童园 东金幼儿园	东金 1391-2	0475-52-2733
私立东金国际儿童园	堀上 71-1	070-1591-5178

小規模保育施設

一般是指，取得市政府的许可，接受 6 人以上 19 人以下 0 岁至 2 岁大的儿童，进行类似家庭保育性质的设施。对于规定时间外的保育以及临时保育的费用，请直接与设施联系确认。

施設名	地址	电话
小 規 模 保 育 marine kids	东岩崎 25-4 大野楼 1F	0475-53-2021
小 規 模 保 育 marine kids 第 2 园	东岩崎 25-4 大野楼 1F	0475-53-2021
小 規 模 保 育 Groempa	家徳 221-9	0475-58-2023
东金樱花保育園	堀上 816-1	0475-53-6466
东金第 2 樱花保 育园	堀上 816-1	0475-53-6466

一時的保育事業

一時的に子どもの面倒をみられないときなどに、日単位でお子さんをお預かりします。詳しくは実施園（八坂台はぐくみの森保育園・わくわく保育園東金園・ユニヴァーサル雙葉学園・幼保連携型認定こども園ときがね幼稚園・東金国際こども園）にお問い合わせください。

子育て支援事業

保育所・認定こども園を拠点として園庭開放や各種講座を開催しています。詳しくは各保育所にお問い合わせください。

幼稚園



担当窓口：こども課 Tel:0475-50-1203

市立幼稚園

入園などについては各幼稚園またはこども課へお問い合わせください。4月新規入園については広報とうがねでお知らせします。

《保育時間》月～金曜日

○ 3歳児 午前9時～午後1時30分

○ 4・5歳児 午前9時～午後2時

※4・5歳児を対象に、午後4時30分まで預り保育を実施しています。丘山、嶺南、大和幼稚園では、6月から3歳児の預かり保育も実施します。

幼稚園名	所在地	電話番号
城西幼稚園	台方 131-1	0475-52-2519
丘山幼稚園	丹尾 4-2	0475-54-0342
公平幼稚園	道庭 360	0475-52-3368
嶺南幼稚園	堀上 947-2	0475-54-1479
大和幼稚園	西福俵 66	0475-50-7612

临时保育

因故临时不能照顾孩子的情况可以以日为单位在保育所托管孩子。详细情况请咨询八坂台羽组之森保育园、欢乐保育园东金园、环宇双叶学园、幼保联合型指定儿童园东金幼儿园、东金国际儿童园。

育儿支援

保育所，指定儿童园设定开放日并开展各种讲座。详细情况请咨询各保育所。

幼儿园



负责部门：儿童科 Tel: 0475-50-1203

市立幼儿园

各种入园手续请咨询各幼儿园或儿童科。4月新入园的通知请见东金宣传手册。

《保育时间》周一至周五

3岁儿童 9:00～13:30

4～5岁儿童 9:00～14:00

※4～5岁的儿童，可将保育时间延长到16:30，丘山、岭南、大和幼儿园可保育满6个月到3岁的幼儿。

幼儿园名称	地址	电话号码
城西幼儿园	台方 131-1	0475-52-2519
丘山幼儿园	丹尾 4-2	0475-54-0342
公平幼儿园	道庭 360	0475-52-3368
嶺南幼儿园	堀上 947-2	0475-54-1479
大和幼儿园	西福俵 66	0475-50-7612

病後児保育

担当窓口：こども課

Tel 0475-50-1247

病気の回復期にあり、他の児童との集団生活が困難な児童を一時的に預かります。利用するには事前の登録が必要です。緊急時に備えて早めの登録をおすすめします。

《保育児童》

生後7か月から小学3年生までの児童

《保育時間》

平日の午前8時～午後6時（木曜日は午後5時まで）土・日曜日、休祝日および年末年始は利用できません。

※平日でも施設の都合により利用できない日があります。

《申し込み》

実施医院 りゅうクリニック（住所：田間1285-2）

病後児保育施設チョコ丸 **Tel:** 080-6797-2915

小・中学校

担当窓口：学校教育課

Tel: 0475-50-1184



小・中学校への入学

新しく小学校に入学する児童の保護者へ、就学時健康診断のご案内を9月に郵送します。入学通知書は1月末に送付（中学校については学校で配布）します。

転校・転学

在籍校から転校に必要な書類を交付してもらい、学校教育課（市外の場合は転校先の教育委員会）で手続きをしてください。

就学援助制度

経済的理由で就学が困難と認められる児童・生徒に、学用品代・給食費などの費用の一部が援助されます。担任の先生または学校教育課にご相談ください。

疾病康复期児童の保育

负责部门：児童科 **Tel:** 0475-50-1247

因疾病康复期，不能与其他健康儿童一起保育的儿童可进行临时保育。申请临时保育需要提前登录。紧急情况的话更需要今早登录。

《保育儿童的年龄》

产后7个月到小学3年級的兒童

《保育時間》平日8:00～18:00（周四17:00）

周六周日，节假休息日，年末年初不能使用，※平日依据具体情况也会有不能使用的时候。

《申请场所》

实施医院 琉诊所（地址：田間1285-2）

疾病康复儿童保育设施巧可丸 **Tel:** 080-6797-2915

小・中学校

负责部门：学校教育科

Tel: 0475-50-1184



升小学和初中

9月份会给第2年即将升入小学的儿童监护人邮寄入学健康诊断指南。入学通知书于1月底邮寄到适龄学童家里（初中在各个学校发）。

转学

从在籍学校领取转学所需证明，并在学校教育科（市外请在转入校的教育委员会）办理手续。

助学制度

对因经济原因上学困难的儿童和学生减免和负担部分学杂费和伙食费

学校名	所在地	電話番号
東小学校	田間 1188-2	0475-52-2411
鵠嶺小学校	東岩崎 24-1	0475-52-3402
城西小学校	台方 74-2	0475-52-4168
丘山小学校	丹尾 4-2	0475-52-2413
正気小学校	家徳 34-1	0475-58-5055
豊成小学校	関内 550-1	0475-58-3159
福岡小学校	砂古瀬 422-1	0475-52-5361
日吉台小学校	日吉台 2-32-1	0475-55-5868
東金中学校	堀上 111	0475-52-4195
東中学校	田間 953-1	0475-54-2181
西中学校	台方 1327-1	0475-55-5876
北中学校	日吉台 1-20	0475-50-2288



学童クラブ

担当窓口：学校教育課 **Tel：**0475-50-1209

保護者が就労などで昼間家庭にいない、市内の小学校に通う児童を放課後お預かりします。募集については広報とうがねでお知らせします。

《対象児童》

小学校1年生～6年生までの児童

《実施時間》

- 月曜日～金曜日 下校時～午後6時(午後7時)
- 土曜日 午前8時～午後6時(午後7時)



児童館

住所：東金市東岩崎 1-20 **Tel：**0475-50-1235

遊びをとおして児童の健康を増進し、情操を豊かにすることを目的とした施設です。子どもたちが自由に来て遊ぶことができます。

《開館時間》 午前9時～午後5時

《休館日》

月曜日、祝日(月曜日が祝日の場合火曜日も休館)、年末年始

学校名称	地址	电话号码
东小学校	田间 1188-2	0475-52-2411
鹄岭小学校	东岩崎 24-1	0475-52-3402
城西小学校	台方 74-2	0475-52-4168
丘山小学校	丹尾 4-2	0475-52-2413
正气小学校	家徳 34-1	0475-58-5055
丰成小学校	关内 550-1	0475-58-3159
福岡小学校	砂古瀬 422-1	0475-52-5361
日吉台小学 校	日吉台 2-32- 1	0475-55-5868
东金中学校	堀上 111	0475-52-4195
东中学校	田间 953-1	0475-54-2181
西中学校	台方 1327-1	0475-55-5876
北中学校	日吉台 1-20	0475-50-2288



儿童俱乐部

负责部门：学校教育科 **Tel：**0475-50-1209

儿童俱乐部帮助照看因工作等原因监护人白天不在家的在市内小学上学的放学后的学生。关于招收报名的通知请见东金宣传手册。

【対象児童】

小学1年级～6年级的儿童

【实施时间】

- 周一至周五 放学时～18:00 (19:00)
- 周六 8:00～18:00 (19:00)



儿童馆

地址：东金市东岩崎 1-20 **Tel：**0475-50-1235

儿童馆的建立是为了通过各种游戏方式促进儿童的身体健康，陶冶情操。孩子们可以自由地来儿童馆玩耍。

《开馆时间》 9:00～17:00

《休馆日》

周一和节假日(周一是节假日的时候顺延到周二休馆)以及年初年末。

《利用できる方》

市内在住の 0 歳から 18 歳未満の児童およびその保護者（小学校就学前の児童は保護者の付き添いが必要です）

ファミリー・サポート・センター

担当窓口：児童館内 Tel: 0475-50-1251

子どもを預けたい方（依頼会員）と子どもを預かれる方（提供会員）が会員となって、地域で助け合う組織です。主な活動は保育施設・学校などの送迎および預かり、家庭での育児サポートなどです。ご利用にあたってはあらかじめ会員登録（無料）が必要です。利用の仕方などはお問い合わせください。

子育て支援に関する手当など

担当窓口：子育て支援課 Tel: 0475-50-1202

子育てスタート支援金

子どもの誕生を祝い、健全な育成を支援するため、支援金を交付します。居住状況などの要件があります。

児童手当

お子さんを育てている方に、国が定めた要件に応じた額を支給します。

児童扶養手当

父または母と生計を別にしていて児童、もしくは父または母が重い障がいを持つ児童を養育する父母または養育者に手当が支給されます。要件や支給額など詳しくはお問い合わせください。

子ども医療費の助成

中学校 3 年生までの子どもに関する医療費の一部を助成します。申請により交付する子ども医療受給者証を医療機関で提示してください。

高校生等医療費助成

高校生相当年齢のお子さんの保険診療分の

《使用対象》

凡在市内居住、从 0 岁幼儿到未满 18 岁的青少年及其监护人均可使用。（还未上小学的儿童需由监护人陪同）

家庭支援中心

负责部门：児童館内 Tel: 0475-50-1251

是希望托管孩子的居民（委托方会员）和能帮助照顾孩子的居民（提供方会员），作为会员大家相互协同的机构。主要活动内容是：保育设施和上学的迎送，代为看管及对家庭育儿的支援。如要使用，一定要进行会员登记（登记免费）活动内容请咨询家庭支援中心。

支援育儿补贴

负责部门：児童科 Tel: 0475-50-1202

新育儿支援金

为庆祝诞生子女，支援子女健康成长，提供支援金。

对生活居住状况有要求。

儿童补贴

对养育儿童的家庭，提供按国家规定的补贴金。

育儿补贴

对未与父亲或母亲一起生活以及父亲或者母亲有严重残障的儿童，其父亲或母亲及其监护人可以得到育儿补贴。具体事项及支付金额等详细情况请咨询育儿支援科。

儿童医疗费补贴

对儿童医疗费补贴一直支付到中学 3 年级为止。向医院申请时，请出示儿童医疗受给者证。

高中生等医疗费补助

对相当于高中生年龄的青少年住院医疗费用进行保险医疗补助，部分负担除外。

入院医療費について、一部負担額を除いた部分を助成します。

ひとり親家庭等医療費等助成

母子家庭や父子家庭などの保護者と子の保険診療にかかった医療費の一部を助成します。ただし、一定の所得制限があります。

母子・父子・寡婦福祉資金

千葉県では母子家庭、父子家庭、寡婦の経済的自立を応援するため貸付けを行っています。詳しくは子育て支援課へお問い合わせください。(修学資金、修業資金、就職支度資金、就学支度資金など)

相談

家庭児童相談室

Tel: 0475-50-1168

子育て上の悩みや親子関係・虐待などの相談に応じています。相談室は子育て支援課内にあります。



民生・児童委員

Tel: 0475-50-1233

子どもの問題で困っていたり、心配ごとのある方はご相談ください。お近くの委員については社会福祉課へお問い合わせください。

子育て相談

Tel: 0475-54-1197

発達に心配のあるお子さんの子育て相談を簡易マザーズホームで行っています。

家庭教育相談室

Tel: 0475-54-0783

いじめや不登校、子育てなど教育問題についての相談に電話や来室で応じています。

スクールカウンセラー

各小学校と各中学校に配置しています。小・中学校のお子さんのカウンセリングを希望す

对单亲家庭的医疗费补助

为母子家庭或父子家庭的监护人和孩子提供部分医疗费补助。但是, 对收入水平在一定金额以上的家庭有限制。

为母子、父子家庭、寡妇提供福利补助

千叶县为母子家庭、父子家庭、寡妇提供帮助他们自立的援助贷款。详细情况请咨询育儿支援科。(包括研修费、培训费、就业培训费、实习费等)

咨询

儿童和家庭咨询室

Tel: 0475-50-1168

对应有关育儿、亲子关系、家庭虐待等问题的咨询。咨询室设在育儿支援科内。



民生委员、儿童委员

Tel: 0475-50-1233

为孩子教育问题苦恼和担心的情况可以前来咨询。关于住处附近是否有民生和儿童委员, 请到社会福利科询问。

育儿咨询

Tel: 0475-54-1197

对于儿童发育迟缓, 可以到简易母亲中心去咨询。

家庭教育烦恼咨询

Tel: 0475-54-0783

受理诸如被同学欺负、不愿意上学、家庭教育方面出现了问题的情况, 可来电咨询。

校园内心理健康辅导

各小学以及各中学均配置。中小學生希望接受心理健康辅导的, 可在各校申请。

るときは、各校に申し込んでください。

子どもと親の相談員

各小・中学校に配置しています。児童・生徒の教育相談や介助、支援活動を行っています。

ハートフルさんぶ東金教室

Tel: 0475-54-0367

不登校の小・中学生を対象に、ハートフルさんぶ東金教室を週 5 日開級しています。詳しくは担任の先生などに相談してください。また、専門のカウンセラーによる電話・面接・訪問相談も行っています。お気軽にお問い合わせください。

親子辅导员

各中小学均配置。提供对儿童和青少年学生的教育咨询并给予支援和帮助。

关爱山武东金教室

Tel: 0475-54-0367

以不愿去上学的中小学生为对象，每周开放 5 天。详细情况请咨询班主任老师。同时专业心理健康辅导员会提供电话、面谈，或访问等服务。详情请咨询。

生活・住まい・市民活動



ごみ処理

担当窓口：環境保全課 Tel: 0475-50-1170

分別方法・収集日

「家庭ごみの出し方」をご覧ください。新聞折り込みで配布するほか、市役所や市が設置する公民館でお渡ししています。

収集日の午前8時までに集積所に出してください。指定ごみ袋（市内スーパーマーケット・商店などで販売）以外のごみ、分別されていないごみは収集しません。

東金市ごみ分別アプリ

ごみを出す曜日をカレンダーで確認したり、テキスト検索でごみの種類と捨て方を調べられます。また、LINEからも調べられます。詳しくはホームページをご確認ください。



ごみの自己搬入

直接環境クリーンセンターに持ち込む方法（有料）があります。事前に環境クリーンセンターTel: 0475-55-9141 に確認してください。

《搬入先》

東金市外三市町環境クリーンセンター三ヶ尻 340

ホームページ

<https://www.clean-togane-chiba.jp/>

《搬入受付時間》

月～金曜日＝午前8時30分～11時40分、午後1時～4時40分

土曜日＝午前8時30分～11時40分

※祝日、年末年始を除きます

生活・住房・公民活動



処理垃圾

负责部门：环境保护科 Tel: 0475-50-1170

分类方法、回收日

请参照[全年收集垃圾日历及“正确的倒垃圾方法”]指南。每年3月除了夹在报纸中发放外，市政府也会在各公民馆发放。

垃圾回收日上午8点前，请将垃圾放在指定收集点。不回收未放在指定垃圾袋内的垃圾和未分类垃圾。指定垃圾袋在市内超市及商店均有售。

东金市垃圾分类应用程序

可查看日历哪几天扔垃圾，并可用文本搜索垃圾的类型以及处理方法。也可通过line查询。详情请查看官网。



直接将垃圾送往环境清洁中心

可直接将垃圾送往环境清洁中心（收费）。事先要与环境清洁中心（Tel: 0475-55-9141）联系。

《环境清洁中心的地址》

東金市外三市町環境クリーンセンター 三ヶ尻 340

主页

<https://www.clean-togane-chiba.jp/>

《受理时间》

周一至周五 8:30～11:40, 13:00～16:40

周六 8:30～11:40

※节假日、年初年末除外。

粗大ごみ

粗大ごみは、各家庭からの申込制による戸別収集（有料）を実施しています。ごみ集積所に出しても収集されません。

《申込》

環境クリーンセンター Tel: 0475-50-5300

《受付時間》月～金曜日午前9時～午後4時

※休祝日、年末年始を除きます。

詳しくは、毎年新聞折り込みで配布される「粗大ごみの出し方」をご覧ください。

資源ごみ回収運動奨励金

古紙（新聞・雑誌・ダンボール・牛乳パック）、布類を定期的に回収する市民団体（自治会・PTAなど）へ予算の範囲内で奨励金を交付します。実施する団体は環境保全課に登録が必要です。

ごみ集積場設置補助金

市民が管理するごみ集積場を設置または改修した場合、設置費用の3分の1（2万5千円限度）を予算の範囲内で補助します。

し尿のくみ取り

担当窓口：環境保全課 Tel: 0475-50-1170

くみ取りの申し込み、変更、取り消しの手続きは環境保全課の窓口で取り扱っています。料金などについては山武郡市広域行政組合環境衛生課 Tel: 0475-54-0531 へお問い合わせください。

ごみのリサイクル

担当窓口：環境保全課 Tel: 0475-50-1170

生ごみリサイクル

生ごみ減量のため、生ごみ堆肥化装置を購入する方に購入金額の2分の1（上限2万円）を予算の範囲内で補助金を交付します

リサイクル倉庫

ごみを資源として再生するためリサイクル倉庫を設置しています。年末年始を除き、午前8時

粗大類垃圾

对粗大類垃圾实行各户单独申请制，按户进行收费回收。未申请的即使放到垃圾回收站也不予回收。

《受理单位》

环境清洁中心 Tel: 0475-50-5300

《受理时间》周一至周五 9:00～16:00

* 节假日休息日、年初年末除外。

详细情况请参照每年在报纸夹页中发放的“粗大垃圾处理方法”指南。

回收再生资源垃圾运动奖励费

会在预算内奖励定期回收废纸（报纸、杂志、纸箱、牛奶盒等纸类）和布类的市民团体（自治会、PTA等）。实施回收的机构团体需事先在环境保护科登记。

垃圾回收站补助金

对设置或者维修由市民进行管理的垃圾回收站，可在预算内补助设置费用的3分之1（额度2万5千日元）。

清掏粪尿

负责部门：环境保护科 Tel: 0475-50-1170

各种申请、变更、取消手续在环境保护科窗口办理。费用等请咨询山武郡市广域行政组合环境卫生科（Tel: 0475-54-0531）

垃圾的再生循环使用

负责部门：环境保护科 Tel: 0475-50-1170

有机垃圾的可再生循环使用

为减少有机垃圾量，对购买有机垃圾转化堆肥装置的居民支付补助金。补助金额为买入金额的2分之1（上限2万日元）。

可再生能源循环使用仓库

把垃圾用作可再生能源循环使用的仓库。除了年初年末，每天8:30～17:00均可使用。

30分～午後5時に利用できます。

《対象》ダンボール、雑誌・雑がみ、新聞紙、布類（ふとんは不可）シュレッダー古紙

《出し方》それぞれひもで十文字にしぼり、自分で搬入してください。

《設置場所》市役所・各地区コミュニティセンター（公平地区・丘山地区・大和地区・正気地区・豊成地区・福岡地区・源地区）

家電のリサイクル処理

テレビ、エアコン、冷蔵庫、冷凍庫、衣類乾燥機の処理については、家電小売店などにご相談ください。

パソコンの回収・処理

回収・処理などの相談は各パソコンメーカーへご相談ください。

《回収するメーカーがない場合》

一般社団法人パソコン3R

Tel: 03-5282-7685

HP <https://www.pc3r.jp/>



リネットジャパン(株)

Tel: 0570-085-800

ホームページ

<https://www.renet.jp>



住宅用設備等脱炭素化促進事業補助金

太陽光発電を活用できる住宅用設備などの導入を補助します。

犬を飼っている方へ

担当窓口：環境保全課 Tel: 0475-50-1170

犬を飼う場合、市への登録と、狂犬病の予防注射を毎年1回受けることが法律で義務づけられています。予防注射は動物病院または毎年市内各所で実施する集合注射を利用してください。

《種類》紙箱、雑誌、报纸、废纸、布类（被褥不可）碎紙屑

《整理方法》用绳子捆绑成十字形，直接送往环境清洁中心。

《设置场所》市政府、各地区社区活动中心（公平地区、丘山地区、大和地区、正气地区、丰成地区、福岡地区、源地区）。

家电的可回收循环处理

电视、空调、冰箱、冰柜、洗衣烘干机等的处理，请咨询电器店。

处理、回收电脑

处理、回收请直接咨询各电脑厂家。

《没有回收厂家的情况，请拨打》

一般社団法人电脑3R

Tel: 03-5282-7685

主页 <http://www.pc3r.jp/>



リネットジャパン(株)

Tel: 0570-085-800

主页 <https://www.renet.jp>



促进住宅用等设备脱碳事业补助金

对于使用太阳能住宅用设备的用户发放补助

关于养狗的居民

负责部门：环境保护科 Tel: 0475-50-1170

法律规定，养犬居民每年有义务注射一次狂犬病疫苗。注射狂犬病疫苗可在宠物医院或在每年举办集体注射狂犬病疫苗的市内服务站。

公共下水道・農業集落排水

担当窓口：下水対策課



正しく使っていただくために

家庭や工場から排出された汚水をきれいにして川へ放流します。油、危険物や有害物質は流さないでください。

使用料の徴収、使用の開始・中止の申し込み

お客様センター Tel: 0475-50-4132

下水が詰まったとき

下水が詰まったときは宅内の排水設備工事を行った指定工事店か下水対策課 Tel: 0475-50-1163 へご連絡ください。

浄化槽

浄化槽設置補助制度

担当窓口：下水対策課 Tel: 0475-50-1160

単独処理浄化槽やくみ取り便所から合併処理浄化槽へ転換する方へ、補助金を交付します。

合併処理浄化槽維持管理費補助金

担当窓口：下水対策課 Tel: 0475-50-1160

10人槽以下の合併処理浄化槽を維持管理し、浄化槽法第11条の水質検査の受検結果が適正な方へ補助金を交付します。

市営ガス

担当窓口：ガス

Tel: 0475-52-2408

新設・増設などの工事をするときや、ガス漏れなどの場合はガス課へご連絡ください。

ガス料金の開栓・閉栓・検針

ガスの新規使用、使用中止の申し込み

東金市ガスお客様センター Tel: 0475-55-3800



公共下水道・农业集落排水

负责部门：下水道管理科



确保正确使用

家庭和工厂使用过后排出的废水，要经过排污处理后才能排到河里。所以请不要将油、危险物和有害物质倒入下水道。

使用费

客户服务中心 Tel: 0475-50-4132

下水道堵塞时

下水道堵塞时，请与室内排水设备工程施工指定店或下水道管理科联系。Tel: 0475-50-1163

净化槽

设置净化槽补助金制度

负责部门：下水道管理科 Tel: 0475-50-1160

将单独式净化槽和抽取式厕所改造成合并处理净化槽的时，可领取补助金。

合并处理净化槽的维护管理补助金

负责部门：下水道管理科 Tel: 0475-50-1160

对于设置10人槽以下的合并处理净化槽、进行维护管理，并按照净化槽法11条规定接受检测，合格达标的居民，给以补助金。

市营煤气

负责部门：煤气科

Tel: 0475-52-2408

开通煤气管道或增设煤气管道以及发生煤气泄漏时，请速与煤气科联络。

煤气费用的使用及停止、检测煤气表

开始使用煤气和停止使用煤气都请拨打：
东金市煤气服务中心 Tel: 0475-55-3800



ガス安全調査

ガスを安全にご利用いただくため、4年に1度各家庭を訪問しガス管のガス漏れ検査およびガス機器の調査を行います。

ガスメーター交換

ガスメーターは使用期限が定められており、定期交換が必要です。交換対象の方へは事前にはがきでご連絡します。

上水道

担当窓口：山武郡市広域水道企業団

上水道は、山武郡市広域水道企業団で取り扱っています。問い合わせ先は次のとおりです。

ホームページ

<https://www.water-sansui-ki.jp/>



宅地内の漏水の連絡先

《月～金曜日》 山武管工事業協同組合
Tel: 0475-55-5220

《休日・夜間》 山武郡市広域水道企業団
Tel: 0475-55-7851

水道料金・検針・水道の開閉栓について

お客様センター Tel: 0475-50-4132

水道の赤水・出水不良について

施設課維持班 Tel: 0475-55-7854

消費生活センター

担当窓口：商工観光課

Tel: 0475-50-1238

消費者の安全と安心確保のため情報提供、および悪質商法、多重債務などの相談を受け付けています。

关于煤气的安全检查

为安全使用煤气, 每4年要对各家各户进行1次普查, 检查煤气管道是否有漏气及检查煤气器具。

关于交换煤气表

根据煤气表的使用期限, 会定期更换, 对于需要更换的用户, 我们会事先用明信片通知。

上水道

负责部门：山武郡市广域水道企业集团

上水道由山武郡市广域水道企业集团负责维护修理。咨询处如下：

主页

<https://www.water-sansui-ki.jp/>



屋内漏水的情况, 请拨打:

《周一～周五》山武管工事业协同组合 Tel: 0475-55-5220

《节假日或夜间》山武郡市广域水道企业集团
Tel: 0475-55-7851

水费、电表、自来水开关（公寓等）

客户服务中心 Tel: 0475-50-4132

自来水管生锈、出水不畅等情况, 请拨打:

维修科维修班 Tel: 0475-55-7854

消费与生活中心

负责部门：商工观光科 Tel: 0475-50-1238

为确保消费者安全放心地生活提供信息咨询服务, 受理恶意商业手法及多重债务纠纷等方面的投诉。

道路・公園

道路の破損

担当窓口：建設課 **Tel：**0475-50-1148

市道に穴があいたり、路肩がくずれたり、ガードレールや側溝などの構造物が破損しているのを見かけたら、ご連絡ください。

道路の占用

担当窓口：建設課 **Tel：**0475-50-1145

市道、赤道（道路）、青道（水路）の土地、地下、空中に、工作物や施設などを設置する場合には「占用許可申請書」を提出してください。

境界の確認

担当窓口：建設課 **Tel：**0475-50-1145

市道、赤道（道路）、青道（水路）と私有地の境界を確認したいときは、ご相談ください。

公園緑地の利用

担当窓口：都市整備課 **Tel：**0475-50-1158

都市公園を行事などで使用する場合は、事前に都市整備課へご相談ください。

交通機関

道路・公園

道路損壊

负责部门：建设科 **Tel:** 0475-50-1148

如果发现市道有空洞、路肩有损坏、护栏和侧沟等有破损的情况请及时与我们联系。

占用道路

负责部门：建设科 **Tel:** 0475-50-1145

如果要在市道、土道（道路）、水道（水路）的上方、下方、空中搭建设施或施工时，需提交“占用道路申请许可书”。

核定与测量边界

负责部门：建设科 **Tel:** 0475-50-1145

核定市道、土道（道路）、水道（水路）和私有地边界时，请与我们联系。

使用公园绿地

负责部门：城市整備科 **Tel:** 0475-50-1158

在城市公园里举办各种节日活动需要使用公园绿地时，请事先向城市整備科咨询。

交通设施

交通機関名	問い合わせ
JR 東金線	JR 大網駅 Tel: 0475-72-0054
ちばフラワーバス（株）	Tel: 0475-82-2611
九十九里鉄道（株）	Tel: 0475-52-3161
小湊鉄道（株）	白子車庫 Tel: 0475-33-2018
市内循環バス	地域振興課 Tel: 0475-50-1196
乗合タクシー	地域振興課 Tel: 0475-50-1196
東金タクシー(株)	Tel: 0475-55-6000

南総タクシー(株)	Tel: 0475-54-1281
仲田タクシー(株)	Tel: 0475-55-6000
小川タクシー(株)	Tel: 0475-52-2138

交通运营机构名	咨询
JR 东金线	JR 大网站 Tel: 0475-72-0054
千叶花儿巴士 (有限公司)	Tel: 0475-82-2611
九十九里铁道 (有限公司)	Tel: 0475-52-3161
小湊铁道 (有限公司)	白子车库 Tel: 0475-33-2018
市内循环巴士	区域推进科 Tel: 0475-50-1196
共享出租车	区域推进科 Tel: 0475-50-1196
东金出租车(有限公司)	Tel: 0475-55-6000
南总出租车(有限公司)	Tel: 0475-54-1281
仲田出租车(有限公司)	Tel: 0475-55-6000
小川出租车(有限公司)	Tel: 0475-52-2138

東金市乗合タクシー

担当窓口：地域振興課 **Tel：**0475-50-1196

買物や通院などの移動に便利な「乗合タクシー」を市内全域で運行しています。乗合タクシーは利用者の予約に応じて、利用者の自宅から市内公共施設、病院・診療所、商業施設まで、同じ時間帯の利用を希望した方と乗り合いで送迎する公共交通です。

利用には事前登録が必要です。詳しくはお問い合わせください。

《運航日時》

月曜日～金曜日（祝休日・12月29日～1月3日は除く）

「午前8時 自宅などを出発」から「午後5時 自宅などに到着」までの間で予約に応じて運行

《利用運賃》

1人1乗車につき高校生以上400円、小中学生200円、小学生未満無料

※障害者手帳、運転経歴証明書などをお持ち

東金市共享出租车

负责部门：地区振興科 **Tel:** 0475-50-1196

为购物及看病，可以乘坐便捷的市内运行「共享出租车」。共享出租车是根据利用者的预约情况，在同一时间段，可以到户接送利用者去市内的公共机构，医院，诊所及其它商业实施的公共交通工具。

起始地点一般是利用者的住地和市内主要的设施，每周一至周五运营。（节假日休息日，年初年末以外）。必须事先登记才可利用。详情请咨询我们。

《运营时间》

周一至周六（节假日休息日及12月29号～1月3号停运）

（早上8点从家等地方出发）至（下午5点到家等地方）之间按照预约运营。

《利用费用》

每人每次乘车费高中生以上400円、小中学生200円、学前儿童免费小学生未満無料

※对于出示残障证及司乘经历证明者有减免。

の方は提示により減額

市民活動

担当窓口：地域振興課

Tel: 0475-50-1115



ボランティア・市民活動センター

皆さんのボランティア活動・市民活動を支援するため、市は東金市社会福祉協議会と共同で、ふれあいセンターの2階に「ボランティア・市民活動センター」を設置しています。

交流の場、作業やミーティング、情報収集など、さまざまな用途で利用できます。皆さんの活発な活動に、ぜひご活用ください。

ホームページ

<https://www.togane-shakyo.jp/volunteercenter.html>

市民活動総合補償制度

この制度は、市民の皆さんが積極的に市民活動に参加できるよう、活動中の事故によるけがや賠償責任を補償しようとするものです。

補償を受けるために事前登録や申込みは必要ありません。補償対象となる活動の要件など詳しくは地域振興課にお問い合わせください。

○賠償責任補償…身体賠償、財物賠償

○傷害補償…死亡補償金、後遺障害補償金、入院・通院補償金

区（自治会）

区では、同じ地域に暮らす仲間同士、「人とのつながり」や「災害時に助け合える関係づくり」を大切にし、住みよいまちを目指してさまざまな地域活動を行っています。

日々の生活を豊かに、そして安心して暮らすために区に加入しませんか。

区へ加入する手続きなどについては、お住まいの地域の区長にお問い合わせください。その他、区の加入に関してご不明な点がありましたら、地域振興課にお問い合わせください。

市民活動

负责部门：地区振興科

Tel: 0475-50-1115



志願者・市民活動中心

为了支援市民的志愿者活动及其他市民活动，市政府与东金市社会福祉协会共同在交流中心2楼设立了「志願者・市民活动中心」。

此中心作为市民交流，活动，会议及信息交流的场所，期待广大市民进行各种各样的活动，积极使用。

主页

<https://www.togane-shakyo.jp/volunteercenter.html>

市民活动综合补偿制度

该制度旨在补偿活动中的伤害和事故责任，使公民能够积极参与公民活动。

无需预先注册或申请即可获得补偿。补偿对象活动的条件等详情请咨询区域推进科。

○赔偿责任补偿...身体赔偿、财产赔偿

○伤害补偿...死亡补偿金、后遗残障补偿金、住院、就诊补偿金

地区（自治会）

地区重视在同一地区的居民邻里关系，“人与人之间的联系”以及“建立在灾害时互相帮助的关系”，旨在使我们的社区环境成为一个更好的居住地，积极开展各种社区活动。

为了让我们日常的生活更加丰富，并且安心地生活，欢迎大家加入地区（自治会）。

入会手续请咨询所住地区的区长。如若对于入会有不明白的事情，请询问地域振兴科。

生涯学習・生涯スポーツ



コミュニティセンター

学習活動やコミュニケーションの場としてご利用ください。



東金中央コミュニティセンター

住所：東岩崎 1-20 Tel: 0475-50-1191

《施設》 講堂、会議室、調理室、和室など

《利用時間》 午前 9 時～午後 9 時 30 分

《使用料》 直接お問い合わせください。

地区公民館

公民館名	所在地	電話番号
公平地区コミュニティセンター	家之子 885-3	0475-52-1440
丘山地区コミュニティセンター	小野 101-4	0475-54-1770
大和地区コミュニティセンター	田中 784-1	0475-54-1330
正気地区コミュニティセンター	広瀬 482-6	0475-58-5046
豊成地区コミュニティセンター	関内 564-3	0475-58-3905
福岡地区コミュニティセンター	砂古瀬 426-1	0475-52-5360
源地区コミュニティセンター	上布田 22-1	0475-55-9100

《施設》 ホール、和室、調理室

《利用時間》 午前 9 時～午後 9 時 30 分

《使用料》 直接お問い合わせください。



東金図書館

住所：東金市東岩崎 1-1 Tel: 0475-50-1190

《利用時間》 午前 9 時～午後 5 時

※6 月～8 月、毎週火曜日は午後 7 時まで

《休館日》 月曜日（月曜日が休祝日に当たるときは翌平日）、第 3 木曜日（館内整理日）、年末年

终身学习 终身健康运动



社区中心

为市民学习活动和交流活动提供场所。



东金中央社区中心

地址：东岩崎 1-20 Tel: 0475-50-1191

《馆内设施》 礼堂、会议室、厨房、和式房间

《使用时间》 9:00～21:30

《使用费用》 请直接咨询

地区公民馆

公民馆名称	地址	电话
公平社区中心	家之子 885-3	0475-52-1440
丘山社区中心	小野 101-4	0475-54-1770
大和社区中心	田中 784-1	0475-54-1330
正气社区中心	广瀬 482-6	0475-58-5046
丰成社区中心	关内 564-3	0475-58-3905
福岡社区中心	砂古瀬 426-1	0475-52-5360
源社区中心	上布田 22-1	0475-55-9100

《馆内设施》 礼堂、和式房间、厨房

《使用时间》 9:00～21:30

《使用费》 请直接咨询各社区中心



东金图书馆

地址：东金市东岩崎 1-1 Tel: 0475-50-1190

《使用时间》 9:00～17:00

*6 月～8 月期间 每周二下午开放到 19:00

《闭馆日》 周一（如果周一是休息日则顺延）、第三周的周四（馆内整理）、年末年初、整理图书日

始、蔵書点検日

インターネットによる蔵書検索や予約もできます。(予約は登録が必要)

HP <https://ilisod001.apsel.jp/togane/sp/>

《東金市公式 X (旧ツイッター)》

アカウント ID : @togane_library

東金文化会館・東金こども科学館

住所：八坂台 1 丁目 2107-3

Tel：0475-55-6211



《施設》大ホール、小ホール、こども科学館、展示室、会議室ほか

《利用時間》午前 9 時～午後 9 時 30 分 (こども科学館は午後 4 時 30 分まで)

(申込受付は午前 9 時～午後 5 時)

《休館日》月曜日 (月曜日が祝日の場合は水曜日)、年末年始

《使用料》直接お問い合わせください。

催し物については広報とうがね、ホームページなどでお知らせしています。

HP <http://www.tobunspo.or.jp>

可以在网上查询图书信息并能在网上预约(需办理预约申请)。

HP <https://ilisod001.apsel.jp/togane/sp/>

《东金市官方 X (以前的推特)》

登录账号：@togane_library

东金文化会館、东金儿童科学館

地址：八坂台 1-2107-3

Tel: 0475-55-6211

《馆内设施》大礼堂, 小礼堂, 儿童科学馆, 展厅, 会议室等

《使用时间》9:00 ~ 21:30 (儿童科学馆截至 16:30)

(受理时间 9:00 ~ 17:00)

《闭馆日》周一 (周一是节假日时变更为周三), 年始年末

《使用费》请直接咨询

举办活动的通知会登在东金公报或其官网主页上

主页 <http://www.tobunspo.or.jp>

城西国際大学

住所：求名 1

《アクセス》JR 東金線 求名駅徒歩 5 分

※お車でお越しの方は学内駐車場をご利用できます。

ホームページ <https://www.jiu.ac.jp>



城西国际大学

住址：求名 1

《交通路线》JR 电车东金线 求名站下车徒歩 5 分钟

※开车自驾前往的可将车辆停入校内停车场

主页 <https://www.jiu.ac.jp>



水田記念図書館

Tel:0475-55-8812

一般の方にも開放しています。ご利用には「JIU (城西国際大学) ライブラリー会員」の登録料として 2,000 円をご負担いただきます。(対象は 18 歳以上の方で有効期間 4 年間)。詳細は図書館へお問い合わせください。



水田記念图书馆

Tel:0475-55-8812

对公众开放。需要使用时, 须支付 2,000 日元作为“JIU (城西国际大学) 图书馆会员”的注册费 (仅限满 18 岁以上人士, 有效期为 4 年)。详情请咨询图书馆。



《開館時間》 午前9時～午後8時

※土曜日は午前9時～午後5時まで

《休館日》 日曜、祝日、大学休業期間

HP <https://library.jiu.ac.jp>



水田美術館

Tel:0475-53-2562

展覧会の開催期間のみ開館しています（常設展示はございません）。日程は美術館 Web サイトを参照、または美術館へお問合せください。

《開館時間》 午前10時～午後4時

《入館料》 展覧会によって異なります。高校生以下無料、障がい者手帳を所持する方と付添者1名まで無料

HP <https://www.jiu.ac.jp/museum/>

スポーツ施設

休館・休場日の記載がない施設は月曜日（月曜日が祝日の場合は水曜日）と年末年始が休館・休場日です。トレーニングセンター以外の使用料や申込方法は、すべて東金アリーナへお問い合わせください。

HP <http://www.togane-bunspo.or.jp/arena/>

東金アリーナ

住所：堀上 1361-1 Tel: 0475-50-1715

《施設》メインアリーナ、サブアリーナ、武道場、トレーニングルーム、会議室、陸上競技場

《利用時間》 午前9時～午後9時（陸上競技場は日没まで）

東金市家徳スポーツ広場

住所：家徳 260-1 Tel: 0475-55-6235

《施設》多目的グラウンド、テニスコート（いずれもナイター可）

《利用時間》 午前9時～午後9時

東金青年の森公園

住所：松之郷 186 Tel: 0475-54-0610

《施設》野球場、テニスコート

《营业时间》9:00～20:00

※周六 9:00～17:00

《休息日》 周日、节假日、大学停课期间

主页 <https://library.jiu.ac.jp>



水田美術館

Tel:0475-53-2562

博物館只在展览期间开放（没有常设展览）。请参阅博物馆网站或联系博物馆了解时间表。

《营业时间》10:00～16:00

《入场费》视展览而定。高中生及以下免费，持有残障证者和其随行的一名人员免费

主页 <https://www.jiu.ac.jp/museum/>

体育运动场馆

未注明闭馆日的场馆为周一。（周一是节假日时变更为周三）及年末年初休息。关于训练场馆以外的设施使用费及申请方法都请咨询东金竞技体育馆。

主页

<http://www.togane-bunspo.or.jp/arena/>

东金竞技体育馆

地址：堀上 1361-1 Tel: 0475-50-1715

《馆内设施》大运动场、小运动场、武道场、训练馆、会议室、田径运动场

《使用时间》9:00～21:00（田径运动场开到日落）

东金市家徳体育广场

地址：家徳 260-1 Tel: 0475-55-6235

《设施》多功能运动场、网球场（开设夜场）

《使用时间》9:00～21:00

东金青年森林公园

地址：松之郷 186 Tel: 0475-54-0610

《设施》棒球场、网球场

《利用時間》 午前9時～午後5時

《休場日》 火曜日（火曜日が祝日の場合は水曜日）、年末年始

《使用时间》 9:00～17:00

《休息日》 周二(如周二是节假日则顺延到周三)和年末年初

東金市トレーニングセンター

住所：南上宿 40-10 Tel：0475-55-8720

《施設》 トレーニング器具ほか体力測定

《利用時間》 午前9時～午後9時

《休館日》 火曜日（火曜日が祝日の場合は水曜日）、年末年始

东金市训练中心

地址：南上宿 40-10 Tel: 0475-55-8720

《设施》 训练器具及体能测试仪

《使用时间》 9:00～21:00

《休息日》 周二(如周二是节假日则顺延到周三)和年末年初

医療ガイド

医療指南

病院

名称	電話番号	所在地	診療科
東千葉メディカルセンター	0475-50-1199	丘山台 3-6-2	内 消内 脳内 呼内 循内 代謝 小 外 整 脳 産婦 リハ 放 救急 心臓 形 皮 耳 歯 外
医療法人静和会 浅井病院	0475-58-5000	家徳 38-1	内 精 脳 整 歯 消内 リハ

医院

名称	电话号码	地址	诊疗项目
东千葉医疗中心	0475-50-1199	丘山台 3-6-2	内科 消化内科 脳神経内科 呼吸内科 循環内科 代謝内分泌科 儿科 外科 整形科 脳科 産科 康复科 放射科 急救科 心脏科 形外科 皮膚科 耳科 歯外科
医療法人静和会 浅井医院	0475-58-5000	家徳 38-1	内科 精神科 脳科 整形科 歯科 消化内科 康复科

診療所

名称	電話番号	所在地	診療科
医療法人社団隆仁会 秋葉医院	0475-55-4881	東金 1195	産婦
医療法人社団隆仁会 秋葉医院小児科・内科	0475-52-2039	東金 582-18	小 内
医療法人社団豊翔会 天野内科クリニック	0475-55-3986	南上宿 5-34-4 東総ビル 2F	内 呼 消 循
大多和診療所	0475-52-2501	東金 1433-6	内
医療法人社団鳳会 大原耳鼻咽喉科	0475-52-8733	東岩崎 24-10 モ アチェリー1F	耳
医療法人社団二洋会 岡崎医院	0475-52-3313	油井 55-1	内 小 外
医療法人社団明正会 柿栖眼科医院	0475-55-2668	東岩崎 5-4	眼
河宇産婦人科	0475-52-4371	堀上 35-1	内 小 婦
医療法人社団大喜会 斉藤クリニック	0475-53-1110	台方 2058-2	内 肛内 消内 呼内 皮
医療法人社団北辰堂 佐藤医院	0475-58-2056	薄島 162-3	内 呼 消 循 小 麻
医療法人社団 座間泌尿器科医院	0475-52-2266	南上宿 5-41-1	泌
医療法人爽章会 城西クリニック	0475-52-8181	南上宿 4-9	内 小 外 胃外
田波整形外科	0475-55-2828	南上宿 41-17	リハ 外 整 リハ
医療法人社団鎮誠会 東金整形外科	0475-55-8002	東岩崎 2-26-14	内 リハ 整 リハ 放
東金たまクリニック	0475-50-9720	田間 3-34-3	内 胃内

医療法人社団フルガキ・メディカル とうがね中央糖尿病腎クリニック	0475-54-2421	東岩崎 24-7	内糖内 内内 腎内
東金皮フ科	0475-53-5936	南上宿 5-34-4 東総ビル 1F	皮
医療法人社団明生会 東葉クリニック 東新宿	0475-55-1501	東新宿 1-8-1	外 透外
医療法人社団豊和会 とよだ整形外科 医院	0475-54-6200	堀上 1339	内 刃 整 皮 リハ
医療法人社団浩陽会 西田医院	0475-53-1393	東新宿 13-7	内 循 小 神内
医療法人社団江佑会 はっとり内科ク リニック	0475-71-3190	求名 76-1	消内 内 呼内 循内
原医院	0475-54-0624	東新宿 8-11	内 小
平山クリニック	0475-52-2012	東金 931	内 消 外
ふるがき糖尿病内科医院	0475-52-7022	田間 2-22-7	内 内代 糖内
吉橋医院	0475-52-2081	東金 250	内 小
医療法人社団滝琉会 りゅうクリニ ック	0475-77-8787	田間 1285-2	内 循内 小 消内
さかきばら眼科	0475-78-5010	東岩崎 13-18	眼

诊所

名称	电话号码	所在地	诊疗项目
医疗法人社団隆仁会 秋叶医院	0475-55-4881	东金 1195	妇产科
医疗法人社団隆仁会 秋叶医院儿科・ 内科	0475-52-2039	东金 582-18	儿科、内科
医疗法人社団丰翔会 天野内科诊所	0475-55-3986	南上宿 5-34-4	内科、呼吸科、消化科、循 环科
大多和诊所	0475-52-2501	东金 1433-6	内科
医疗法人社団凰会 大原耳鼻喉科	0475-52-8733	东岩崎 24-10 1 层	耳鼻喉科
医疗法人社団二洋会 岡崎医院	0475-52-3313	油井 55-1	内科、儿科、外科
医疗法人社団明正会 柿栖眼科医院	0475-55-2668	东岩崎 5-4	眼科
河宇妇产医院	0475-52-4371	堀上 35-1	内科、儿科、妇科
医疗法人社団大喜会 齐藤诊所	0475-53-1110	台方 2058-1	内科肛门科、消化内科、 呼吸内科、皮肤科
医疗法人社団北辰堂 佐藤医院	0475-58-2056	薄島 162-3	内科、呼吸科、消化科、循 环科、儿科、麻醉科
医疗法人社団 座間泌尿科医院	0475-52-2266	南上宿 5-41-1	泌尿科
医疗法人 爽章会 城西诊所	0475-52-8181	南上宿 4-9	内科、儿科、外科、胃外科
田波整形外科	0475-55-2828	南上宿 41-17	风湿科、外科、整形科、康 复科
医疗法人社団镇诚会 东金整形外科	0475-55-8002	东岩崎 2-26-14	内科、康复科、风湿科、整

			形科、放射科
东金田间诊所	0475-50-9720	田间 3-34-3	内科、胃内科
医疗法人社団フルガキ・医療东金中央・糖尿病肾诊所	0475-54-2421	东岩崎 24-7	内科、糖尿病内科、肾内科
东金皮肤科	0475-53-5936	南上宿 5-34-4	皮肤科
医疗法人社団明生会 东叶诊所东新宿	0475-55-1501	东新宿 1-8-1	外科、透視科
医疗法人社団丰和会 丰田骨外科医院	0475-54-6200	堀上 1339	内科、风湿科、整形科、皮肤科、康复科
医疗法人社団浩阳会 西田医院	0475-53-1393	东新宿 13-7	内科、循环科、儿科、神经内科
医疗法人社団江佑会服部内科诊所	0475-71-3190	求名 76-1	消化内科、内科、呼吸内科、循环内科
原医院	0475-54-0624	东新宿 8-11	内科、儿科
平山诊所	0475-52-2012	东金 931	内科、消化科、外科
ふるがき糖尿病内科医院	0475-52-7022	田间 2-22-7	内科、内分泌代谢科、糖尿病内科
吉桥医院	0475-52-2081	东金 250	内科、儿科
医疗法人社団泷琉会 泷诊所	0475-77-8787	田间 1285-2	内科、循环内科、儿科、消化内科
坂木原眼科	0475-78-5010	東岩崎 13-18	眼科

診療科目の略号例

名前	略号	中国語対訳
内科	内	内科
精神科	精	精神科
神経内科	神内	神经内科
呼吸器科	呼	呼吸科
呼吸器内科	呼内	呼吸内科
消化器科	消	消化科
消化器内科	消内	消化内科
消化器外科	消外	消化外科
循環器科	循	循环科
循環器内科	循内	环内科
小児科	小	儿科
外科	外	外科
整形外科	整	骨科
脳神経外科	脳	神经外科
皮膚科	皮	皮肤科
泌尿器科	泌	泌尿科
眼科	眼	眼科
耳鼻咽喉科	耳	耳鼻喉科
リハビリテーション科	リハ	康复科
放射線科	放	放射科
麻酔科	麻	麻醉科

人工透析外科	透外	透析科
歯科	歯	牙科
婦人科	婦	妇科
アレルギー科	ア	过敏科
産科	産	产科
胃腸科	胃	胃肠科
胃腸内科	胃内	胃肠内科
胃腸外科	胃外	胃肠外科
リウマチ科	リウ	风湿科
肛門科	肛	肛门科
肛門内科	肛内	肛门内科
肛門外科	肛	肛门外科
産婦人科	産婦	产科，妇科
救急科	救急	急救科
心臓血管外科	心臓	心血管外科
内分泌代謝科	内代	内分泌代谢科
形成外科	形	整形外科
歯科口腔外科	歯外	齿科，口腔外科
内分泌内科	内内	内分泌内科
腎臓内科	腎内	肾脏内科
糖尿病内科	糖内	糖尿病内科
代謝内分泌内科	代内	代谢内分泌内科
脳神経内科	脳内	脑神经内科
病理診断科	病理	病理诊断科

歯科診療所

名称	電話番号	所在地
麻生歯科医院	0475-52-2855	東金 1189
飯田歯科医院	0475-55-2480	田間 87-6
いごう歯科医院	0475-50-2323	田間 2264
大木歯科医院	0475-52-6336	南上宿 39-7
小倉歯科医院	0475-52-2653	東金 244
オリーブ歯科クリニック	0475-54-6233	台方 69-1
勝田歯科医院	0475-52-	田間 2182

牙科诊所

名称	电话号码	地址
麻生牙科医院	0475-52-2855	东金 1189
飯田牙科医院	0475-55-2480	田間 87-6
いごう牙科医院	0475-50-2323	田間 2264
大木牙科医院	0475-52-6336	南上宿 39-7
小倉牙科医院	0475-52-2653	东金 244
オリーブ牙科诊所	0475-54-6233	台方 69-1
勝田牙科医院	0475-52-	田間 2182

	3360	
かとか歯科医院	0475-58-7780	家徳 194-1
木村歯科医院	0475-52-2558	東金 1229
医療法人社団皓歯会 ぐみょう今井歯科医 院	0475-58-7374	求名 895-6
医療法人社団一歯会 求名駅前歯科医院	0475-52-7070	求名 7-2
けとり歯科医院	0475-55-7765	田間 2-13-11
さが歯科	0475-50-7888	田間 2-2-7
サンピア歯科クリニ ック	0475-53-0500	東岩崎 8-10
医療法人社団神歯会 神野歯科クリニック	0475-54-7676	押堀 553-1
鈴木歯科医院	0475-52-1781	八坂 3-1-7
堤歯科医院	0475-52-4184	堀上 180
医療法人社団歯友会 東金デンタルクリニ ック	0475-52-0418	東金 1146
東城歯科医院	0475-55-2024	東新宿 7-22
医療法人社団仁珠会 平沼歯科医院	0475-54-4182	田間 3-24-12
医療法人社団歯友会 ファミリー歯科	0475-55-8111	東岩崎 2-25-14
二木歯科医院	0475-55-1400	東岩崎 8-2
医療法人社団明歯会 村井歯科医院	0475-50-2008	道庭 923-1
やひろ歯科医院	0475-54-5566	東新宿 18-1 酒造ビル 103
山口歯科医院	0475-55-2781	東上宿 5-5

	3360	
かとか歯科医院	0475-57-7780	家徳 194- 1
木村歯科医院	0475-52-2558	東金 1229
医療法人社団皓歯 会 求名今井牙科 医院	0475-58-7374	求名 895-6
医療法人社団一歯 会 求名駅前牙科 医院	0475-52-7070	求名 7-2
けとり歯科医院	0475-55-7765	田 間 2-13-11
さが歯科医院	0475-50-7888	田間 2-2-7
サンピア牙科诊所	0475-53-0500	東岩崎 8-10
医療法人社団神歯 会 神野牙科诊所	0475-54-7676	押堀 553-1
鈴木牙科医院	0475-52-1781	八坂 3-1-7
堤牙科医院	0475-52-4148	堀上 180
医療法人社団歯友 会 東金牙齒诊所	0475-52-0418	東金 1146
东城牙科医院	0475-55-2024	東新宿 7-22
医療法人社団仁珠 会平沼牙科医院	0475-54-4182	田間 3-24-12
医療法人社団歯友 会 ファミリー牙 科医院	0475-55-8111	東岩崎 2-25-14
二木牙科医院	0475-55-1400	東岩崎 8-2
医療法人社団明歯 会 村井牙科医院	0475-50-2008	道庭 923-1
やひろ牙科医院	0475-54-5566	東新宿 18-1 酒造楼 103
山口牙科医院	0475-55-	東上宿 5-5

山田歯科クリニック	0475-55-5522	南上宿 19-24
-----------	--------------	-----------

	2781	
山田牙科诊所	0475-55-5522	南上宿 19-24

薬局

名称	電話番号	所在地
アイン薬局東千葉店	0475-77-7231	丘山台 3 - 6-2
あおぞら薬局東金店	0475-50-4193	東金 582-64
あさひ薬局	0475-50-8080	家徳 37-10
アップル薬局東金店	0475-53-6972	田間 2-22-8
ウエルシア薬局東金押堀店	0475-50-0271	押堀 33
ウザワ薬局	0475-53-3881	家徳 664
小野薬局	0475-55-4678	日吉台 4-3-2
カワチ薬局東金店	0475-77-8566	道庭 600-1
漢方専科ファーマシーはぎわら	0475-52-1818	東岩崎 6-5
岸本薬局	0475-52-2002	東金 1209
クリエイト薬局東金家徳店	0475-58-0167	家徳 61
コーセー薬局南原店	0475-50-8580	薄島 403-2
ファークス薬局こぐま	0475-54-6810	堀上 1453
さくら薬局東金南上宿店	0475-53-5271	南上宿 41-15
さんわ薬局	0475-58-1155	家徳 34-4
すばる薬局	0475-78-3719	求名 77-1
すみれ薬局東金店	0475-50-1667	南上宿 5-34-4

药店

名称	电话号码	地址
アイン药店东千叶店	0475-77-7231	丘山台 3 - 6-2
青空药店东金店	0475-50-4193	东金 582-64
あさひ药店	0475-50-8080	家徳 37-10
苹果药店东金店	0475-53-6972	田間 2-22-8
ウエルシア药局东金押堀店	0475-50-0271	押堀 33
ウザワ药店	0475-58-3881	家徳 664
小野药房	0475-55-4678	日吉台 4-3-2
カワチ药店东千叶店	0475-77-8566	道庭 600-1
汉方专科药店荻原	0475-52-1818	东岩崎 6-5
岸本药房	0475-52-2002	东金 1209
クリエイト药店东金家徳店	0475-58-0167	家徳 61
コーセー药店南原店	0475-50-8580	薄島 403-2
ファークス药店こぐま	0475-54-6810	堀上 1453
櫻花药店东金南上宿店	0475-53-5271	南上宿 41-15
さんわ药店	0475-58-1155	家徳 34-4
すばる药店	0475-78-3719	求名 77-1
すみれ药店东金店	0475-50-1667	南上宿 5-34-4

すみれ薬局季美の森店	0475-78-3981	山田 669-50
そうごう薬局東金店	0475-58-1051	家徳 124-5
東光堂薬局	0475-54-0240	東金 1240
ドラッグセイムス東金田間薬局	0475-77-8802	田間 3-40-1
灰吹屋 鈴木薬局	0475-52-3185	東金 997
東口岸本薬局	0475-52-5507	東岩崎 8-10
ファーコス薬局東金店	0475-50-7711	南上宿 1-1-14
ファーコス薬局まきのき	0475-58-2301	家徳 124-5
松屋薬局	0475-55-0058	東上宿 16-14
みどり調剤薬局	0475-50-3340	台方 2058-3
薬局漢方閣	0475-52-8171	東岩崎 2-26-15 メイプル 5-102号
薬局マツモトキヨシ東金東上宿店	0475-52-0808	東上宿 6-81
ヤックスドラッグ東金新町店	0475-78-5573	田間 13-9
吉野屋薬局	0475-52-2623	田間 2045

助産所

名称	電話番号	所在地
ひがし母乳育児相談室	090-8268-9091	広瀬 67-1

医療施設一覧は、2023 年 8 月 15 日現在、「ちば医療ナビ」をもとに作成しています。

※内容に一部変更が生じている場合があります。また、診療科目・診療時間などは各機関に必ずご確認ください。

すみれ药店季美之森店	0475-78-3981	山田 669-50
そうごう药店东金店	0475-58-1051	家徳 124-5
东光堂药店	0475-54-0240	东金 1240
ドラッグセイムス东金田间药店	0475-77-8802	田間 3-40-1
灰吹屋铃木药店	0475-52-3185	东金 997
东口岸本药店	0475-52-5507	东岩崎 8-10
ファーコス药店东金店	0475-50-7711	南上宿 1-1-14
ファーコス药店真木	0475-58-2301	家徳 124-5
松屋药房	0475-55-0058	东上宿 16-14
绿色调剂药店	0475-50-3340	台方 2058-3
药店汉方阁	0475-52-8171	东岩崎 2-26-15
药店マツモトキヨシ东金东上宿店	0475-52-0808	东上宿 6-81
ヤックスドラッグ东金新町药店	0475-78-5573	田間 13-9
吉野屋药店	0475-52-2623	田間 2045

妇产咨询

名称	电话号码	地址
东母乳育儿咨询室	090-8268-9091	广瀬 67-1

以上医疗设施来源是 2023 年 8 月 15 日根据「千葉医疗指南」的信息。

※因此内容会根据时间有所不同,对于医疗科目及时间请咨询各个医疗设施。

(一社)山武郡市医師会

住所：東金市東岩崎 5-12 **Tel:** 0475-52-4611

山武郡市医師会は、地域保健活動や大規模災害対策、かかりつけ医推進、在宅医療支援など、関係機関と連携をとりながら地域住民の健康、保健、福祉の向上のために活動しています。

休日・夜間救急医療

夜間（毎日 20 時～23 時）や休日（日曜・祝日 9 時～ 17 時）に会員の医師が当番制で診療にあたります。

・山武郡市急病診療所（毎日 20 時～22 時）東金市堀上 360-2 **Tel:** 0475-50-2511

・休日当番医テレホンサービス **Tel:** 0475-50-2531

学校医・学校保健活動

健康診断や運動器検診をはじめ、学校保健活動により学童や生徒の健康を守ります。

母子保健

乳幼児および妊婦の健診を行っています。

予防接種

乳幼児や学童の予防接種をはじめ、新型コロナウイルスやインフルエンザ等各種ワクチンの接種も行っています。

その他

ガン検診や職場の健康相談なども実施しています。

(一社) 山武郡市歯科医師会

東金市堀上 360-2 山武郡市医療福祉センター内 **Tel:** 0475-52-3185

山武郡市歯科医師会は山武郡市内で、積極的に地域歯科保健活動に参加する歯科医師で構成されています。

8020 運動の推進

「80 歳になっても自分の歯を 20 本以上保とう！」という 8020 運動推進キャンペーンを毎年開催しています。

(一社)山武郡市医師協会

地址:東金市東岩崎 5-12 **Tel:** 0475-52-461

山武郡市医師協会和相关部门紧密结合，促进地区保健活动的发展。出台了应对大规模灾害的对策，宣传开展看病有固定医生的活动，上门医疗服务活动，为本地区人民的健康保健、福祉做出了巨大贡献。

节假日夜间紧急治疗

晚上(每天 20:00 ~ 23:00)和节假日休息日(9:00 ~ 17:00)由山武郡市医師協会会员轮流值班。

・山武郡市急诊(每天 20:00 ~ 22:00)

东金市堀上 360-2

电话:0475-50-2511

・节假日休息日值班医生咨询 **Tel:** 0475-50-2531

学校医疗保健活动

为了保证学生的健康及检查运动器械，山武郡市医師協会定期安排体检，开展学生保健活动。

母子保健

婴幼儿及孕妇体检。

预防接种

除了给婴幼儿及小学生打预防针以外，还有注射新冠预防，流感预防疫苗项目。

其他

山武郡市医師協会还举办癌症检查和职场健康咨询等活动。

(一社)山武郡市牙科医師協会

地址:東金市堀上 360-2 山武郡市医療福祉中心
Tel: 0475-50-2975

山武郡市牙科医師協会由山武郡市内的牙科医师组成。一直以来，他们积极参与了本地区的牙科保健工作。

山武郡市牙活动的推进

8020 是指 80 岁的老人还拥有 20 颗以上的牙齿。山武郡市牙科医師協会每年都开展此项活动，促进 8020 活动的发展。

健診事業

乳幼児や成人の歯科健診、健康教室、フッ素塗布などを行っています。

学校歯科保健事業

児童、生徒の歯科健診や、歯科保健に関する指導を行っています。

年末年始在宅当番医

年末年始（12月30日～1月3日）、午前9時～正午まで、お口や歯のことでお困りの方に、山武郡市歯科医師会員の協力医が輪番制で休日診療を行っています。

※詳細は山武郡市歯科医師会のホームページをご確認ください。

HP <https://sanbu.cda.or.jp/>

山武郡市薬剤師会

住所：東金市堀上 360-2 山武郡市医療福祉センター内

山武郡市薬剤師会は、積極的に地域保健活動に参加する山武郡市内の薬剤師で構成されています。山武郡市急病診療所の調剤業務、学校薬剤師として学校の環境衛生維持のサポート、薬物乱用防止推進、他職種との地域医療連携などを行っています。

健康检查活动

婴幼儿和成年人的牙齿健康检查，开展健康讲座，给牙齿涂氟等活动。

在学校开展牙齿保健活动

儿童和学生的牙齿健康检查。对大家进行牙齿保健的要领指导。

年末年初的值班医生

在年末年初（12月30日～1月3日）、上午9点～中午、如果有口腔或牙齿疾病的患者可以问诊山武郡市牙科医师协会的会员轮流坐诊的值班医生。

※详情请参看山武郡市牙科医师协会主页。

主页 <https://sanbu.cda.or.jp/>

山武郡市药剂师协会

地址:东金市堀上 360-2 山武郡市医疗福祉中心
山武郡市药剂师协会，由积极参加地区保健活动的药剂师们组成。他们承担山武郡市急病诊所的配药工作，并作为学校药剂师，协助学校开展卫生保健工作。积极开展不乱服药品活动。和其他地区、行业的人员联合开办活动。

外国人市民のために

緊急時のために

緊急時の連絡先

警察

Tel: 110

Fax: 0120-110-294 (フリーダイヤル)

言語や聴覚に障害をお持ちの方のために

・ 千葉県警察メール 110 番

ホームページ <http://www.chiba110.jp>

・ 千葉県警察ファックス 110 番

0120-110-294 (フリーダイヤル)

火事、救急車（急病、大けが）

Tel: 119

災害時のライフライン等緊急連絡先

・ 停電のときは

東京電力パワーグリッド

Tel: 0120-995-007

・ ガス漏れのときは

東金市ガス課 Tel: 0475-52-2408

・ 水道について

山武郡市広域水道企業団

Tel: 0475-55-7851

・ 電話について

NTT Tel: 局番なしの 113

交通事故、盗難や暴力行為にあったとき

①局番なしで 110 番にダイヤルすると警察が
応対します。

②名前、住所、事故 や事件 の起きた場所、
事故や事件の内容を伝えます。

交通事故です Kotsu jiko desu.

泥棒です Dorobo desu.

喧嘩です Kenka desu.

場所は(●●●)です Basho wa (***) desu.

住所は(●●●)です Jusho wa (***) desu.

名前は(●●●)です Namae wa (***) desu.

電話番号は(●●●)です Denwa bango wa
(***) desu.

帮助外国人市民

紧急时的联络方式

紧急电话

警察

Tel: 110

Fax: 0120-110-294 (免费电话)

对于有语言及听觉障碍的人士,

可联系千叶县警察邮箱 110 号

网址: <http://www.chiba110.jp>

或者千叶县警察传真 110 号

0120-110-294 (免费电话)

火灾、救护车（急病、重伤）

Tel: 119

发生灾害时的生命救助热线等紧急联系方式

・ 停电时

东京电力客户服务中心

Tel: 0120-995-007

・ 煤气泄漏时

东金城市煤气课

Tel: 0475-52-2408

・ 关于供水服务

山武郡广域自来水公司

Tel: 0475-55-7851

・ 关于固定电话

NTT Tel: 113 无区号

遭遇交通事故、盗窃或暴力犯罪时

①直接拨打 110

②向警察说明自己的姓名、住址、事故、时间、发
生地点及内容。

我遇到了交通事故。

我被人抢劫了。

有人打架。

地点在……………。

我的住址是……………。

我的名字是……………。

我的电话号码是……………。

③交通事故などで負傷者がいるときは、救護が先です。救急車を呼ぶ必要がある場合は、119番に電話して救急車を呼びます。また、交通事故の相手がいるときは、名前、保険番号、住所、電話番号を聞いておきます。

交番

交番は日本のどの市町村にもあります。たいてい駅の近くににあります。盗難や暴力行為、交通事故などにあったら、まず警察（110番）に連絡するか、近くの交番に連絡してください。交番の警察官は夜間のパトロールなども行い、犯罪の防止に努めています。

* 警察全般について相談したいとき

千葉県警察本部「相談サポートコーナー」
(Tel:043-227-9110)
祝日を除く、月曜日から金曜日の午前 8 時 30 分から午後 5 時 15 分まで

消防車や救急車を呼ぶとき（火事、又は、急病や大けがをしたとき）

局番なしで 119 をダイヤルすると、消防署が対応します。

火事です。 Kaji desu

救急車をお願いします

Kyukyusha wo Onegaishimasu.

(●●●) が(病気・けが) です

(●●●) ga (Byouki/Kega) desu.

* 状態を説明します。

* アレルギーなど、必要な情報も伝えます。

場所は(●●●) です Basho wa (***) desu.

住所は(●●●) です Jusho wa (***) desu.

名前は(●●●) です Namae wa (***) desu.

電話番号は(●●●●) です Denwabango wa (***) desu.

* 病気やけがの状態

出血 Shukketsu

③交通事故发生，有人受伤，先以救人为主。在拨打 110 前，请先拨打 119，呼叫救护车。遇到交通事故，问清楚肇事者的姓名、保险证号、住址、电话号码等。

派出所

日本的每个市町村都有派出所。一般电车站附近。如果发生盗窃、暴力或交通事故，请首先联系警方（110）或附近的派出所。派出所内的警务人员也进行夜间巡逻，以防止犯罪。

* 全方位咨询

千葉県警察本部咨询中心

Tel:043-227-9110

工作时间：周一至周五（节假日除外）8:30-17:15

呼叫消防车或救护车（火灾或急病或重伤时）

这个时候，请拨打 119（不加区号），消防署会做出相应对策。

火灾的日语发音：火事です。 Kaji desu

请给我派辆救护车：救急車をお願いします

Kyukyusha wo Onegaishimasu.

病情说明：（我）生病（受伤）了。

(●●●) が(病気・けが) です

(●●●) ga (Byouki/Kega) desu.

* 详细说明情况。

* 要明确说明是否对抗生素药物过敏。

地点是

我的住址是

我的名字是

我的电话号码是

* 病况描述用语：

流血

骨折	Kossetsu
火傷	Yakedo
呼吸困難	Kokyu konnan
痙攣	Keiren
胸が苦しい	Mune ga kurushii
高熱	Konetsu
胃が痛い	I ga itai
意識不明	Ishiki fumei

緊急医療での準備

①緊急時に相談できる医者を作っておくと、病院を紹介してもらったり、予約をしてもらえます。

②千葉県の救命救急センターと救急医療体制の情報を知っておいてください。

③緊急時の支払いに備えて健康保険証と現金 20,000 円ぐらいは用意しておくことが必要です。

④かかりつけの病院がある場合、診察券も用意しておきます。

千葉県外国人テレホン相談

相談内容

- ・日常生活
- ・法律、社会的な問題
- ・日本の風景や文化、観光・イベント
- ・国際交流・講座

相談日時

月曜から金曜日（祝祭日・年末年始を除く。）
午前 9:00 - 午後 0:00, 午後 1:00 - 午後 4:00

言語

英語、中国語、韓国語、タイ語、ネパール語、ヒンディー語、タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ロシア語、インドネシア語

Tel: 043-297-2966

FRESC ヘルプデスク

新型コロナウイルスの影響などで生活に困っている外国人の相談を電話で聞きます。

電話：0120-76-2029

骨折
烧伤
呼吸困难
痉挛
胸闷
高烧
胃痛
昏迷

做好紧急医疗情况的准备工作

①如果您有马上可以咨询到的医生,遇到紧急时刻他就可以向您推荐医院或者为您预约就诊。

②请确定,您了解千葉县的急救中心和急救医疗体制。

③您需要准备健康保险证和 20000 日元左右的现金。

④如果您有固定的医院,请带上诊察券。

千葉县外国人电话咨询

咨询内容

- ・日常生活
- ・法律, 社会相关问题
- ・日本风景, 文化, 观光旅游, 活动
- ・国际交流 讲座

咨询时间

周一到周五（法定节假日, 年始年末除外）
上午 9 点—中午 12 点, 下午 1 点—下午 4 点

语言

英语, 汉语, 韩语, 泰语, 尼泊尔语, 印地语, 他加禄语, 西班牙语, 葡萄牙语, 越南语, 俄语, 印度尼西亚语

Tel:043-297-2966

FRESC 服务台

因新冠病毒的影响生活困难的外国人可电话咨询。

Tel: 0120-76-2029

相談日時

月曜から金曜日

午前 9:00 - 午後 5:00

言語

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ミャンマー語、カンボジア語、モンゴル語

法テラス多言語情報提供サービス

借金、離婚、労働、事故など、通訳を介して日本の法制度や弁護士会など関係機関を紹介します。

電話相談：0570-078377

※通訳を交えて、3者（相談者、職員、通訳）間で話すことができます。

受付日時

月曜から金曜日

午前 9:00 - 午後 5:00

言語

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、韓国語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語

介護に携わる外国人のための支援センター

電話相談：043-205-4762

英語：火・水・木・土 午前 10 時～午後 6 時

ベトナム語・月・水・金 午前 10 時～午後 6 時

外国人のための人権相談（法務省）

電話番号：0570-090911

受付日時

月曜から金曜日

午前 9:00 - 午後 5:00

言語

英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、スペイン語、インドネシア語、タイ語

咨询时间

周一到周五

上午 9 点一下午 5 点

语言

英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、尼泊尔语、泰语、印度尼西亚语、他加禄语、缅甸语、柬埔寨语、蒙古语

法律平台 多语言信息服务

通过口译介入，介绍日本的法律制度和律师协会等相关组织，协助咨询债务，离婚，劳动，事故等。

电话咨询：0570 - 078377

※通过口译人员介入，进行 3 方（咨询者，职员，口译员）谈话。

咨询时间

周一到周五

上午 9 点-下午 5 点

语言

英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、韩语、越南语、他加禄语、尼泊尔语、泰语

外国人照护支援中心

电话咨询：043 - 205 - 4762

英语：周 2，周 3，周 4，周 6 上午 10 点～下午 6 点

越南语：周 1，周 3，周 5 上午 10 点～下午 6 点

外国人人权咨询（法務省）

电话号码：0570 - 090911

受理时间

周一到周五

上午 9 点-下午 5 点

语言

英语、中文、韩语、他加禄语、葡萄牙语、越南语、尼泊尔语、西班牙语、印度尼西亚语、泰语

東京イングリッシュライフライン（いのちの電話）

電話相談：03-5774-0992

英語：月曜日～金曜日 午前9時～午後11時

東京英語生命热线（生命电话）

电话咨询：03 - 5774 - 0992

英语：周一～周五 上午9点～晚间11点

SHARE 外国人医療電話相談

英語：月・水・金 午前10時～午後5時

電話：050-3424-0195

SHARE 外国人医疗电话咨询

英语：周1, 周3, 周5 上午10点～下午5点

电话：050-3424 - 0195

外国語による DV 相談

電話：043-206-8002

#8008

英語、中国語、韓国語、タガログ語、スペイン語

※女性専用です。

※24時間、365日受け付けていますが、外国語での相談は来所のみです。

多语言家庭暴力咨询

电话：043 - 206-8002

#8008

英语，汉语，韩语，他加禄语，西班牙语

※女性专线

※我们一年365天，一天24小时接受咨询，但外语咨询只能在办公室进行。

※このページの内容は「ハローちば」中国語版生活ガイドブック（2024年3月発行／編集・発行：千葉県総合企画部国際課）から抜粋して掲載しています。

* 此页的内容均摘自「你好千叶」的中文版生活指南手册（2024年3月发行 / 编辑・发行：千叶县综合计划部国际科）汉语的翻译得到了城西国际大学的大力支持